

# ktuell

- Die Mobilisierung konkretisiert sich
- La mobilisation prend forme
- Interview mit dem Gesundheitsminister



## Le service **INFORMATION, CONSEIL et ASSISTANCE**

### Luxembourg

L-1020 Luxembourg  
BP 2031 / 146, bd de la Pétrusse  
Tél.: 49 60 05-1 Fax: 48 69 49

**Mardi, jeudi: 9h00 - 11h30**

Les autres jours consultations sur rendez-vous

**Permanences spéciales frontaliers français mardi et vendredi sur rendez-vous**

### Esch / Alzette

L-4002 Esch/Alzette BP 149 / 42, rue de la Libération  
Tél.: 26 54 43-1 Fax: 26 54 02 59

**Lundi: 14h00 - 17h00 Mercredi et vendredi: 9h00 - 11h30**

Les autres jours consultations sur rendez-vous

**Permanences spéciales bâtiment mardi et jeudi 8h30 - 12h00**

### Antenne d'Audun-le-Tiche

F-57390 Audun-le-Tiche BP 41 / 64, rue Maréchal Foch  
Tél.: (+33) (0) 3 82 50 32 50 Fax: (+33) (0) 3 82 50 32 53

**Mardi et jeudi: 14h00 - 17h30**

### Antenne Longwy

F-54810 Longlaville  
Maison de la Formation CGT / Centre Jean Monet

**Mercredi: 14h00 - 17h00**

### Dudelange

L-3441 Dudelange Maison Syndicale / 31, avenue Gr.-D. Charlotte  
Tél.: 51 50 05-1 Fax: 51 50 05-29

**Lundi, mardi, mercredi, jeudi: 14h00 - 17h00**

**Mercredi: 9h00 - 11h30**

Consultations sur rendez-vous vendredi matin

### Antenne Grevenmacher

L-6720 Grevenmacher 4, rue de l'Eglise Tél.: 75 80 35

**Lundi: 9h00 - 11h30 Mercredi: 14h00 - 17h30**

Consultations sur rendez-vous mercredi matin

### Antenne Thionville

F-57100 Thionville 32, allée de la Libération  
Tél.: (+33) (0) 3 82 91 19 19 Fax (+33) (0) 3 82 34 54 03

**Lundi: 9h00 - 11h30 Mercredi: 14h00 - 17h00**

**Permanences spéciales droit social français  
vendredi: 14h00 - 17h00**

### Antenne Volmerange

F-57330 Volmerange-les-Mines 2, rue des Ecoles  
Tél.: (+33) (0) 3 82 50 61 51

Consultations sur rendez-vous jeudi après-midi

### Differdange

L-4640 Differdange 17, rue Michel Rodange  
Tél.: 58 82 86 Fax: 58 34 56

**Mardi: 9h00 - 11h30 Mercredi: 14h00 - 17h00**

**Jeudi: 15h00 - 17h30**

### Rodange

L-4818 Rodange 72, avenue Dr Gaasch  
Tél.: 50 73 86 Fax: 50 44 81

Courriel: [frontaliers.belges@ogbl.lu](mailto:frontaliers.belges@ogbl.lu)

**Mardi: 14h00 - 17h00 Mercredi: 9h00 - 11h30**

Consultations sur rendez-vous vendredi après-midi

### Antenne Aywaille

B-4920 Aywaille 22, rue Louis Libert (FGTB)  
Tél.: (+32) (0) 4 38 48 152

Courriel: [frontaliers.belges@ogbl.lu](mailto:frontaliers.belges@ogbl.lu)

**Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundi du mois: 14h30 - 17h30**

### Antenne Bastogne

B-6600 Bastogne 8a, rue des Brasseurs (FGTB)

Tél.: (+32) (0) 61 21 19 87

Courriel: [frontaliers.belges@ogbl.lu](mailto:frontaliers.belges@ogbl.lu)

**Samedi: 9h00 - 11h30**

### Antenne Habay-la-Neuve

B-6720 Habay-la-Neuve 11, rue de l'Hôtel de Ville (Mutualité Socialiste du Luxembourg) Tél.: (+32) (0) 63 42 40 24

**Jeudi: 9h00 - 11h30**

### Antenne Vielsalm

B-6690 Vielsalm 57, rue de la Salm (FGTB)

**Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi du mois: 14h30 - 17h30**

### Ettelbruck

L-9052 Ettelbruck 6, rue Prince Jean

Tél.: 81 90 01-1 Fax: 81 97 13

**Mardi: 8h00 - 11h30 / 13h30 - 16h30**

**Jeudi: 8h00 - 11h00**

Consultations sur rendez-vous lundi matin et mercredi après-midi

### Antenne Wiltz

L-9557 Wiltz 2, rue Michel Rodange

Tél.: 95 72 70

**Jeudi: 14h00 - 17h00 Sur rendez-vous mardi après-midi**

### Antenne Bitburg

D-54634 Bitburg Brodenheck-Str 19

Tel.: (+49) (0) 6561-6049477 **Mittwoch: 17.00 - 21.00 Uhr**

### Antenne Saarlouis

D-66740 Saarlouis Karcher-Str. 1A (direkt am Kleinen Markt)

Tel.: (+49) (0) 6831 76 45 362 Fax.: (+49) (0) 6831 76 47 022

**Dienstag: 16.00 - 20.00 Uhr**

### Syndicat Transport sur route - ACAL

38, route de Longwy L- 8080 Bertrange/Helfenterbrück

Tél.: 26 02 14-1 Fax: 26 02 14-33 [acal@ogbl.lu](mailto:acal@ogbl.lu)

### Syndicat Education et Sciences - SEW

L-2514 Luxembourg 1, rue Jean-Pierre Sauvage

Tél.: 26 09 69 - 1 Fax: 26 09 69 - 69 [sew@ogbl.lu](mailto:sew@ogbl.lu) [www.sew.lu](http://www.sew.lu)

### Syndicat Banques et Assurances - SBA

L-2330 Luxembourg 146, bd de la Pétrusse

Tél.: 26 49 69 - 0 Fax: 26 49 69 - 433 [sba@ogbl.lu](mailto:sba@ogbl.lu) [www.sba.lu](http://www.sba.lu)

### DTH (Département des Travailleurs handicapés)

Tél.: 26 84 56 45

Permanence téléphonique le mercredi:

de 8h00 - 12h00 et de 14h00 - 18h00

### Permanences Eures

**EURES PED** Rodange, Arlon, Bastogne, Aywaille et Vielsalm

**EURES Sarre-Lor-Lux Rhénanie-Palatinat:** Dudelange et à Grevenmacher



### Service de consultation STRESS au travail

Tél.: (+352) 444 091 222



[info@ogbl.lu](mailto:info@ogbl.lu) [www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu)

## Aktuell

## Sommaire

**Editorial** 4

Finger weg vom Index! Steuerpaket nachbessern!

**Dossiers nationaux** 6

- Comité national
- Manifestation pour l'égalité de traitement de tous les salariés
- Discours du secrétaire général de l'OGBL
- Interview mit Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo
- L'OGBL est consterné par l'attitude de l'UEL
- Meinungsaustausch zwischen LSAP und OGBL
- Wie ABL und Staatsminister Juncker die Öffentlichkeit manipulieren
- Plainte contre la loi 6148

**Du nouveau dans les entreprises** 26

Conférence des syndicats professionnels  
SEW, Aviation civile, Médias, Services publics,  
Services et Energie e.a.

**Départements** 34

- 25<sup>e</sup> anniversaire du Département des Immigrés
- Protestkonferenz der Pensioniertenabteilung

**Dossiers internationaux** 36

- INCA: Une coopération dans l'intérêt des immigrés italiens
- Journée d'action syndicale européenne

**Formation syndicale de l'OGBL** 38**Chambre des salariés** 40**Divers** 42

**Aktuell** Monatszeitschrift des OGBL „Unabhängiger Gewerkschaftsbund Luxemburg“

Verleger: OGBL „Onofhängege Gewerkschaftsbond Lëtzebuerg“  
Herausgeber für den OGBL: Jean-Claude Reding  
60, bd. J.F. Kennedy B.P. 149 L-4002 Esch/Alzette  
Tel.: 54 05 45-1 Fax: 54 16 20  
Internet: www.ogbl.lu e-mail: ogbl@ogbl.lu

Verantwortlich für die Redaktion: Jean-Claude Reding

Editeur responsable pour la Belgique:  
Jacques Delacollette 17, rue de l'Ecole B-6666 Wibrin

Druck / Impression: Techprint, Esch/Lankelz

Die Redaktion behält sich Kürzungen der Beiträge vor. Die gezeichneten Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. La rédaction se réserve le droit d'abrégé les textes. Les articles signés ne reflètent pas nécessairement la position de la rédaction.



Jean-Claude Reding  
Präsident

## Finger weg vom Index! Steuerpaket nachbessern!

Familie Müller wohnt im Norden des Landes. Herr und Frau Müller haben dort vor 20 Jahren ein bescheidenes Haus erworben. Herr Müller arbeitet in einem Industriebetrieb im Zentrum des Landes, Frau Müller arbeitet im Gesundheitssektor ebenfalls im Zentrum des Landes. Sie haben eine 17-jährige Tochter, die im technischen Lyzeum ihre Berufsausbildung absolviert. Ihr Sohn ist großjährig und hatte das Glück sofort nach dem Abitur eine gute Arbeit im Süden des Landes zu finden. Er plant zusammen mit seiner Freundin eine Appartementwohnung zu erwerben.

Herr und Frau Müller haben ein jährliches Bruttoeinkommen von 115.000€. Wegen der geplanten Steuererhöhung (Reduzierung der steuerlichen Absetzbarkeit

*Der Fantasie  
sind dabei keine  
Grenzen gesetzt*

der Fahrkosten, Erhöhung der Solidaritätssteuer, Einführung einer Krisensteuer, ...) werden sie 2011 1.530€ mehr Steuern zahlen. Ihr Nettoeinkommen wird entsprechend sinken. Das Kindergeld für ihre Tochter, das seit 2006 nicht mehr an die Preisentwicklung ange-

passt wurde, wird auch 2011 weiter an Wert verlieren. Auf Grund der Krise haben ihre Arbeitgeber für 2010 Nullrunden bei den Kollektivvertragsverhandlungen durchsetzen können. Herr Müller war zudem 2010 von Kurzarbeit betroffen. Ihr Sohn wird nicht mehr vom so genannten billigen Akt profitieren können, weil er zusammen mit seiner Lebensgefährtin mehr als 60.000€ jährlich verdient. Er wird auch keine Zinsbonifikation mehr erhalten.

Obiges Beispiel könnte man auch mit niedrigeren oder höheren Einkommen berechnen. Auch mit niedrigeren Einkommen, ja sogar beim Mindestlohn würde das Nettoeinkommen sinken.

Das jetzt vorliegende Steuerpaket wird die aktiven und pensionierten Menschen hierzulande 288 Millionen Euro kosten, das sind 82% der gesamten zusätzlichen

Steuern, die erhoben werden. Die Unternehmen und besonders der Finanzsektor, der durch Milliarden Steuer-gelder gestärkt und gerettet wurde, werden kaum oder nicht belastet, hohe Einkommen werden ebenfalls verhältnismäßig weniger belastet als kleine und mittlere Einkommen.

Zusätzlich soll nach dem Willen von CSV-Spitzenpolitikern und den Funktionären der Wirtschaftsverbände nun auch noch die Indexierung der Löhne und Pensionen manipuliert werden. Der Fantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt. Es geht die Rede von einer Deckelung der Indexierung, von der Herausnahme von Waren aus dem Warenkorb, der zur Preiserhebung dient, von der Verschiebung der Erfallsdaten der Indexanpassungen, von einer maximalen Anzahl von Indexanpassungen innerhalb eines bestimmten Zeitraums. Klar ist auf jeden Fall, dass jedes Modell auf Kosten der Arbeitnehmer geht. Sie verlieren je nach Modell mehr oder weniger viel. Verlieren tun sie aber allemal.

Der OGBL ist nicht mit dieser Politik einverstanden, weil sie sozial nicht genügend ausgewogen ist – kleine und mittlere Einkommen werden zu sehr belastet. Wir sind auch der Meinung, dass die geplante Minderung der Kaufkraft wirtschaftlich konterproduktiv ist und außerdem aufgrund der verbesserten wirtschaftlichen und haushaltspolitischen Daten in dem geplanten Ausmaß nicht notwendig und gerechtfertigt ist.

Die Regierung zeigt bislang keine Bereitschaft auf die Gewerkschaftskritiken einzugehen. Auch seitens der LSAP und dem sozialen Flügel der CSV herrscht Funkstille. Der OGBL ist nicht gewillt dieser Entwicklung tatenlos zuzusehen. Deshalb organisieren wir in einer ersten Phase regionale Demonstrationen, um endlich Gehör zu finden. Wesentlich ist dabei, dass möglichst viele Menschen an diesen Aktionen teilnehmen und zeigen, dass sie nicht mit dem Austeritätsskurs der Regierung einverstanden sind.

Jean-Claude Reding  
Président

## Ne touchez pas à l'index! Révisez le paquet fiscal!

La famille Muller habite le nord du pays. Monsieur et Madame Muller y avaient acquis, il y a 20 ans, une modeste maison. Monsieur Muller travaille dans une entreprise industrielle au centre du pays, Madame Muller dans le secteur de santé, également au centre du pays. Ils ont une fille de 17 ans qui actuellement fait sa formation professionnelle au lycée technique. Leur fils est majeur et a eu la grande chance de trouver immédiatement après son bac un bon emploi dans le sud du pays. Il envisage d'acheter ensemble avec sa compagne un appartement.

Monsieur et Madame Muller ont un revenu annuel brut de 115 000€. Suite à l'augmentation prévue des impôts (réduction de l'abattement pour frais de déplacement, augmentation de l'impôt de solidarité, introduction d'un impôt de crise, ...) ils paieront 1 530€ d'impôts en plus en 2011. Leur revenu net diminuera en conséquence. L'allocation familiale pour leur fille, qui n'a d'ailleurs depuis 2006 plus été adaptée à l'évolution des prix, continuera à perdre de sa valeur en 2011. Prétextant la crise, leurs employeurs ont pu imposer un gel des salaires lors de la négociation des conventions collectives. En plus, Monsieur Muller avait été frappé en 2010 par le chômage partiel. Leur fils ne pourra plus profiter du système „Bëllegen Akt“ comme ensemble avec sa compagne il gagne plus de 60 000€ par an. Il ne bénéficiera plus non plus de la bonification d'intérêt.

L'exemple de calcul ci-dessus vaut également pour des revenus plus bas ou plus hauts. Le revenu net diminuerait également pour les faibles revenus, même pour les salaires sociaux minimum.

L'actuel paquet de mesures fiscales coûtera dans ce pays 288 millions d'euros aux salariés actifs et pensionnés, c.à.d. l'équivalent de 82% du total des impôts supplémentaires prélevés. Les entreprises, et en particulier le secteur financier qui a été soutenu et sauvé par des milliards d'euros provenant des impôts, ne seront mis à contribution que dans une très faible mesure ou pas du tout, les hauts revenus eux-aussi seront proportionnellement moins chargés que les faibles et moyens revenus.

En plus, c'est bien la volonté de certains politiciens de premier plan du CSV et des fonctionnaires des fédérations patronales, de manipuler l'indexation des salaires et des pensions. Toutes les fantaisies sont permises. On parle de plafonnement de l'adaptation des salaires à l'évolution des prix, d'enlever des produits du panier servant de référence pour le calcul de l'index, de décaler les échéances des tranches indiciaires, de fixer un nombre maximum de tranches indiciaires à payer endéans une période déterminée. Il est en tout cas évident, que chacun de ces modèles va aux dépens des salariés. Seul le montant de leur perte variera de cas en cas. Ce seront en tout cas eux les perdants.

L'OGBL s'oppose à cette politique qui n'est socialement pas assez équilibrée – les petits et moyens revenus sont mis à contribution dans une trop forte mesure. Nous sommes également d'avis que la diminution ainsi planifiée du pouvoir d'achat est contre-productive du point de vue économique et que suite aux données économiques et budgétaires améliorées, il n'est ni nécessaire ni justifié de pratiquer une politique d'austérité d'une telle envergure.

Le gouvernement n'a jusqu'à présent pas signalé vouloir prendre en considération les critiques du côté syndical. Le LSAP et l'aile sociale du CSV ne donnent plus non plus de leurs nouvelles. L'OGBL n'a pas l'intention de laisser aller les choses sans rien faire. Ainsi, dans une première phase, nous organiserons des manifestations régionales afin de réussir à nous faire enfin entendre. Ce qui importe dans ce contexte c'est que nous soyons nombreux à participer à ces actions pour exprimer notre désaccord avec la politique d'austérité du gouvernement.

*Toutes les  
fantaisies sont  
permises*

Comité national

## La mobilisation contre les mesures d'austérité prend forme

A l'occasion de sa réunion de la rentrée, le Comité national de l'OGBL a entre autres analysé en détail le projet de loi numéro 6166 portant introduction des mesures fiscales relatives à la crise financière et économique déposée à la Chambre des députés le 30 juillet 2010 par le ministre des Finances Luc Frieden. Ces mesures comprennent notamment l'augmentation de l'impôt de solidarité, l'introduction d'une contribution de crise à charge des personnes physiques, la réduction du forfait kilométrique pour frais de déplacement ainsi que l'introduction d'un nouveau taux d'imposition maximale.

Pour le Comité national de l'OGBL ce paquet est déséquilibré et socialement injuste car il fait porter le gros de la charge aux salariés et pensionnés (82%) et épargne largement les entreprises (18%). Par ailleurs, ces mesures ne sont plus adaptées à la situation réelle de la performance économique du pays d'une part et des finances publiques d'autre part. En effet, mois après mois les instances compétentes nous présentent des chiffres de plus en plus positifs. C'est pourquoi, l'OGBL lance un appel pressant à l'adresse du gouvernement pour réviser ce paquet de mesures de fond en comble et notamment de repousser l'introduction de l'impôt de crise (0,8%) et de renoncer définitivement à la réduction du forfait kilométrique pour frais de déplacement.

Par ailleurs, comme le projet de loi 6148 relatif à la réorganisation des aides financières pour études supérieures a déjà été voté par la Chambre des députés et compte tenu du fait que cette loi comprend des éléments

discriminatoires et qu'elle est en flagrante violation du droit communautaire, l'OGBL demande au gouvernement d'entamer dès à présent une révision de la loi en question. Pour augmenter la pression sur le gouvernement, le Comité national a donné le feu vert au Bureau exécutif pour organiser les actions suivantes:

1. Des manifestations régionales seront organisées aux lieux et dates suivants:
  - **12 octobre à Differdange**
  - **19 octobre à Wiltz**
  - **21 octobre à Dudelange**
  - **27 octobre à Esch/Alzette**
2. Si le projet de loi 6166 était voté à la hâte comme l'a été le 6148, l'OGBL appellera à manifester devant la Chambre des députés.
3. Si le gouvernement entamait en plus une modification de l'index, alors l'OGBL initiera l'organisation d'une Journée d'action nationale.

Les autres syndicats représentatifs seront invités à se joindre à l'OGBL pour ces manifestations.

Le Comité national a par ailleurs analysé le projet de réforme de l'assurance-maladie et a dans ce contexte rejeté catégoriquement la tentative de désolidarisation par les organisations patronales au sein de la Caisse nationale de santé.



Nationalvorstand

## Die Mobilisierung gegen die Austeritätsmaßnahmen konkretisiert sich

Anlässlich der Sozialrentrée, hat der Nationalvorstand des OGBL unter anderem den von Finanzminister Luc Frieden bei der Abgeordnetenkommission hinterlegten Gesetzesvorschlag 6166, der die steuerlichen Maßnahmen zur Bekämpfung der Finanz- und Wirtschaftskrise festlegt, im Detail analysiert. Diese Maßnahmen beinhalten insbesondere die Erhöhung der Solidaritätssteuer, die Einführung einer Krisensteuer für Einzelpersonen, die Kürzung der Kilometerpauschale sowie die Einführung eines neuen Spitzensteuersatzes.

Für den OGBL-Nationalvorstand ist dieses Paket unausgewogen und sozial ungerecht, da es den Arbeitnehmern und Pensionierten den Großteil der Lasten (82%) aufbürdet und die Unternehmen weitgehend verschont (18%). Außerdem sind diese Maßnahmen nicht mehr der realen Lage der Wirtschaftsleistung des Landes angepasst. In der Tat stellen uns die zuständigen Instanzen Monat für Monat positivere Zahlen vor. Deshalb richtet der OGBL einen dringenden Appell an die Regierung, das Maßnahmenpaket von Grund auf zu überarbeiten und insbesondere von der Krisensteuer (0,8%) abzusehen und definitiv auf die Kürzung der Kilometerpauschale zu verzichten.

Des Weiteren verlangt der OGBL, da der Gesetzesvorschlag 6148 betreffend die Neuorganisation der Studienbeihilfen für Hochschulstudien bereits von der Abgeordnetenkommission gestimmt wurde und angesichts der Tatsache, dass dieses Gesetz diskriminierende Elemente enthält und eine flagrante Verletzung des Gemeinschaftsrechts der EU darstellt, dass die Regierung sofort

eine Nachbesserung betreffenden Gesetzes vornimmt.

Um den Druck auf die Regierung zu verstärken, hat der Nationalvorstand der Exekutive grünes Licht gegeben folgende Aktionen zu organisieren:

1. Regionale Demonstrationen werden an folgenden Orten und Daten organisiert:
  - 12. Oktober in Differdingen
  - 19. Oktober in Wiltz
  - 21. Oktober in Düdelingen
  - 27. Oktober in Esch/Alzette
2. Falls der Gesetzesvorschlag 6166 wie der 6148 auf die Schnelle verabschiedet werden sollte, ruft der OGBL zu einer Demonstration vor der Abgeordnetenkommission auf.
3. Falls die Regierung abermals eine Indexmanipulation ins Visier nehmen sollte, wird der OGBL einen nationalen Aktionstag initiieren.

Die anderen repräsentativen Gewerkschaften sind aufgerufen sich dem OGBL anlässlich dieser Demonstrationen anzuschließen.

Der Nationalvorstand hat auch den Vorschlag zur Reform der Krankenkasse unter die Lupe genommen und hat in diesem Zusammenhang die Versuche der Patronatsseite sich in der Gesundheitskasse ihrer Verantwortung zu entziehen scharf kritisiert.

### OGBL, LCGB et CGFP demandent une entrevue d'urgence avec le gouvernement

A l'occasion d'une réunion entre les trois confédérations syndicales représentatives au niveau national OGBL, LCGB et CGFP, il a été décidé de demander une entrevue d'urgence avec le gouvernement au sujet du programme d'austérité. Les dirigeants des trois syndicats ont insisté que cette entrevue ait lieu avant le dépôt du projet de budget de l'Etat à la Chambre des députés, c'est-à-dire avant le 5 octobre. Les syndicats donnent donc une dernière chance au dialogue que le gouvernement a interrompu suite à l'échec de la Tripartite en avril 2010. Depuis, les trois syndicats qui portent ensemble la responsabilité de représenter au niveau national les intérêts de l'ensemble des salariés et fonctionnaires travaillant au Grand-Duché de Luxembourg, ainsi que ceux de la majeure partie des retraités, ont l'impression d'être mis devant des faits accomplis par le gouvernement. Ils veulent en extrême éviter que cela ne se reproduise dans le cadre du projet de loi 6166 relatif aux mesures fiscales anticrise. Compte tenu de l'amélioration rapide de la performance économique et des finances publiques, les syndicats demandent une révision voire une abolition de certaines mesures d'austérité contenues dans le projet de loi 6166. Ils rejettent ensemble toute tentative de modifier le système d'indexation des salaires et pensions. Il n'y a actuellement aucune nécessité pour cela.

Manifestation commune de l'OGBL, du LCGB, de la FNCTTFEL et de l'Aleba

## Pour l'égalité de traitement de tous les salariés! Contre tout démantèlement social!

Le 16 septembre 2010 quelque 5 000 manifestants, frontaliers et salariés luxembourgeois actifs et pensionnés, avaient suivi l'appel des syndicats et s'étaient rassemblés sur la Place Clairefontaine afin de protester contre la politique familiale peu sociale et discriminatoire décidée par le gouvernement luxembourgeois dans le contexte de la crise et faisant partie intégrante du paquet d'austérité adopté par le gouvernement. Rappelons que les mesures d'austérité frappent surtout les salariés, tandis que les entreprises sont largement épargnées. Si cette première manifestation avait comme thème surtout la suppression des allocations familiales et du boni pour les enfants âgés de plus de 18 ans suivant des études supérieures, mesure qui défavorise en particulier les frontaliers, mais également les familles indigènes à faible et moyen revenu, elle mettait pourtant également en évidence que les syndicats rejettent le

paquet de mesures d'austérité dans son ensemble. En effet, ce programme vise à rétablir l'équilibre du budget de l'Etat sur le dos des salariés qui sont déterminés à lutter par tous leurs moyens afin d'en obtenir une révision fondamentale.

Les responsables syndicaux André Roeltgen (OGBL), Patrick Dury (LCGB), Marc Glesener (Aleba) et Bettina Altesleben (présidente de la plate-forme syndicale de la Grande Région) marquaient dans leurs discours respectifs fermement leur désaccord avec la politique actuelle du gouvernement luxembourgeois, réclamant des droits égaux pour tous les salariés et soulignant leur opposition claire et nette contre tout démantèlement social. Nous publions à cet endroit le discours d'André Roeltgen, secrétaire général de l'OGBL, le syndicat qui avait été à l'origine de cette manifestation.





Manifestation du 16 septembre 2010

## Discours d'André Roeltgen, secrétaire général de l'OGBL

*Léif Arbechtskollegen, chers collègues travailleurs, liebe Arbeitskollegen,*

Le 26 juillet dernier le gouvernement luxembourgeois a fait voter en toute vitesse et sans la consultation préalable de la Chambre des salariés la loi sur l'aide financière de l'Etat pour études supérieures et sur la réorganisation des allocations familiales et du bonus pour enfant.

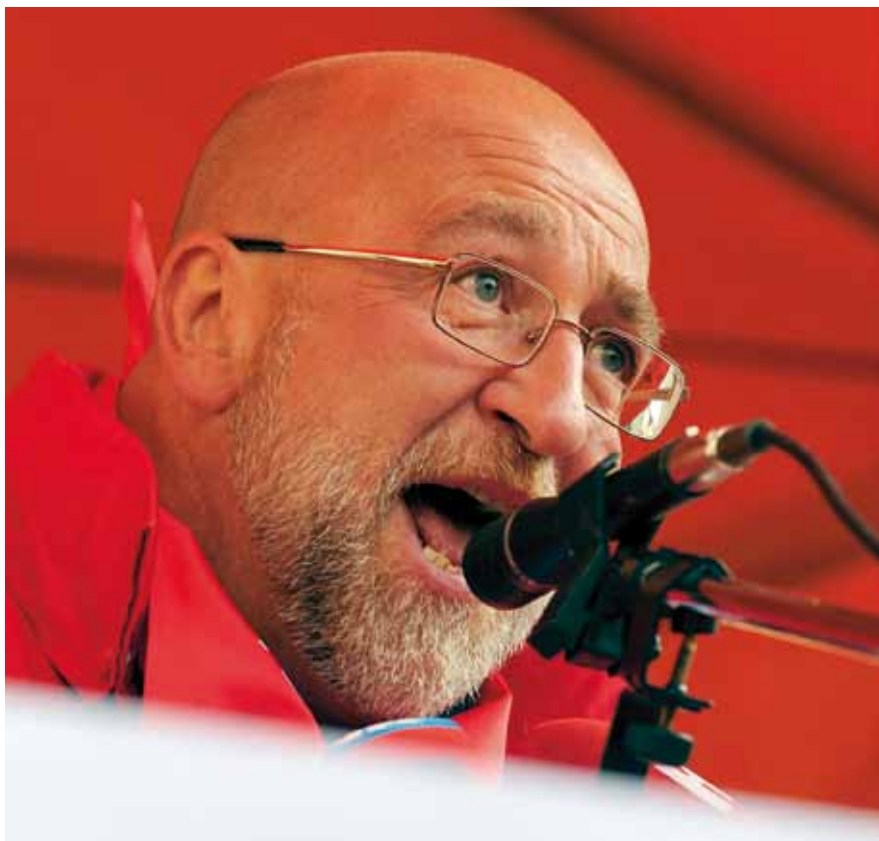
Cette loi est la première étape de la politique d'austérité du gouvernement luxembourgeois dirigée contre les acquis sociaux et les salaires des salariés.

C'est cette politique qui a déjà provoqué l'échec des discussions tripartites au printemps dernier.

L'OGBL dit NON à cette politique parce qu'elle est profondément injuste! Injuste d'un point de vue social et injuste d'un point de vue fiscal!

Elle veut nous faire payer les conséquences d'une crise économique et financière pour laquelle nous ne sommes nullement responsables!

Elle est injuste parce qu'elle ne prévoit aucune contribution notable de la part des entreprises et du patronat.



*Léif Arbechtskollegen, werte Arbeitskollegen,*

*D'Austeritéitspolitik vun der Regiirung ass sozial onge-recht. D'Salariat soll fir d'Kriis bezuelen. D'Betriiber an d'Patronat solle verschount bleiwen a quasi näischt bezuelen.*

*D'Politik vun der Regiirung begrenzt sech net einfach op zäitlech befrist Moosnaamen. Si huet e ganzt aanert d'Ziil, wi just d'Krisebekämpfung: si huet d'Ziil eis sozial Errongenschaften, eis Léin an eis Akommen sollen zolidd an definitiv zeréckzeschrauwen!*

*Wär et nämlech net esou da géif elo d'Regiirung hiren sougenannten Spuerpaak iwwerschaffen, nodeems di neisten Zuelen iwwert den Defizit vun den öffentleche Finanzen eppes aaneschtes soen wéi dat wat d'Regiirung an der Tripartite am Fréijoer annoncéiert huet.*

*Elong fir d'Joer 2010 wärt den Defizit bei den öffentleche Finanzen em honnerten Milliounen Euro méi déiw leie wi daat waat viru puer Méint nach ugekënnegt gin ass.*

*D'Regiirung muss elo hier Politik iwwerdenken an ofän-*

*neren! Waat schons am Fréijoer déi falsch Politik war, ass et haut nach vill méi!*

*Mär wëlle keng Kriisesteier déi d'Salariat hart trefft, mär wëllen kee 50% Ofbau vum steierlechen Abatement fir d'frais de déplacement a mär wëlle net d'Ofschaafen vum sougenannten bëllegen Akt beim Wunnengskaaf. Alles daat plangt awer elo d'Regiirung an engem Projet de loi dee schons déponéiert ass.*

*A vergiesse mer virun allem och net d'Attacken vum Patronat a vun der CSV géint eisen Index a géint eis Léin!*

Mettons les points sur les i! Les actions du gouvernement ne se limitent nullement à de simples mesures temporaires pour combattre les effets de la crise.

Non! La loi déjà votée et celle que le gouvernement a encore l'intention de faire voter poursuivent un tout autre objectif: celui de dégrader de manière significative nos acquis sociaux, nos salaires et nos revenus!

Preuve à l'exemple!

Au niveau des finances publiques les dernières prévisions annoncent un déficit pour l'année 2010 qui sera de centaines de millions d'euros inférieur à celui qui a été annoncé par le gouvernement lors de la Tripartite en printemps.

Par conséquent nous attendons du gouvernement qu'il rectifie son tir. Le gouvernement doit modifier sa politique.

Si aujourd'hui, nous manifestons spécifiquement contre la loi du 26 juillet dernier, nous ne perdons pas de vue un autre projet de loi que le gouvernement a déjà déposé.

Il s'agit d'un paquet de mesures fiscales qui prévoit d'autres charges importantes pour les salariés et d'autres coupes au niveau du revenu des salariés et de leurs ménages.

Il s'agit e.a. d'un impôt de crise, de la réduction de 50% de l'abattement fiscal au niveau des frais de déplacement et de la perte de l'abattement fiscal pour les ménages résidents lors de l'acquisition d'un immeuble.

Et n'oublions surtout pas non plus les attaques du patronat et du parti chrétien social, parti au gouvernement, contre l'indexation des salaires et des pensions.

Par conséquent, l'action d'aujourd'hui est un élément de notre action syndicale globale contre la politique d'austérité du gouvernement, une action syndicale qui va évoluer et s'amplifier au cours des semaines prochaines.

Il faut stopper cette politique qui va dans le mauvais sens.

Pour l'OGBL, la nouvelle loi sur l'aide financière de l'Etat pour études supérieures et sur la réorganisation des allocations familiales et du bonus pour enfant doit être revue et révisée à court terme!

Elle est profondément discriminatoire. Elle est une injustice sociale.

Elle coupe sans compensation aucune les allocations familiales de tous les travailleurs frontaliers parents d'enfants qui font des études supérieures.

Les ménages des travailleurs frontaliers à bas revenu subiront en plus non seulement la perte partielle, mais totale du bonus pour enfant.

La même situation vaut pour les travailleurs immigrés résidant au Luxembourg, lorsqu'ils sont parents d'enfants qui eux ne sont pas domiciliés à Luxembourg.



*Och fir d'Bevëlkerung déi hei zu Letzebuerg liewt ass daat Gesetz sozial ongerecht.*

*Wéi kann a Kriisenzäiten eng Regiirung e Gesetz maachen, wou d'Duechter vum Bankdirekter elo méi Geld wéi virdrun fir hir Studie kritt, während d'Kanner vun deenen aanere soziale Schichten hei am Land net vill méi, oder naïscht méi, oder esouguer nach manner kréien wéi virdrun?*

*Ass daat déi selektiv Sozialpolitik vun där d'Regiirung ëmmer schwätzt?*

*Fir den OGBL ass dëst Gesetz inakzeptabel!*

*Wien déi selwescht Kotisatiounen a Steieren bezillt, dee muss och Urecht op déi selwescht Sozial- a Familiinleeschtungen hun!*

*Den OGBL fuerdert d'Regiirung op dëst Gesetz kuerzfristeg ze iwwerschaffen an esou ofzeänneren, datt all diskriminatoireesch a sozial ongerecht Bestëmmungen verschwannen!*

Der OGBL fordert die Regierung auf, dieses Gesetz kurzfristig zu überarbeiten und es dahingehend abzuändern, dass für jeden Betroffenen alle diskriminatorischen und sozial ungerechten Bestimmungen entfernt werden!

Wer die gleichen Beiträge und Steuern zahlt, der muss auch ein gleiches Anrecht auf die Sozial- und Familienleistungen haben.

Pour l'OGBL cette discrimination contre les travailleurs frontaliers et leurs enfants au niveau des allocations familiales et du bonus pour enfant – sans compensation équivalente – est inadmissible.

Celui qui paye les mêmes cotisations et les mêmes impôts doit avoir droit aux mêmes prestations sociales!

C'est ce principe que l'OGBL défend depuis toujours.

Et c'est pour cette raison que nous avons pris l'initiative pour le rassemblement d'aujourd'hui.

Nous avons également immédiatement introduit une plainte auprès de la Commission européenne. Pour nous, cette loi constitue une violation flagrante des directives et des règlements européens en la matière.

Nous avons informé et rencontré de nombreux responsables et personnalités politiques et syndicales de la Grande Région et des différentes institutions nationales et européennes.



Ces initiatives ont déjà porté leurs fruits: la Belgique proposera que le sujet soit traité au prochain Sommet des ministres de la Sécurité sociale et il le sera également au prochain Sommet de la Grande Région. Le Parlement européen a également été contacté.

Nous revendiquons une nouvelle loi qui écarte toutes les discriminations et injustices.

Nous sommes ouverts à une solution qui consiste à réviser la loi dans le sens d'une généralisation du nouveau système des aides financières pour études supérieures.

Mais je tiens à préciser: Une telle option devra bien évidemment prendre en compte les aides analogues ou comparables dont bénéficie ou pourra bénéficier l'enfant étudiant dans son pays de résidence respectif. Qu'il n'y ait pas de malentendu à ce sujet.

*Mär sinn op fir eng Solutioun ze diskutéieren an ze fannen déi dodrann besteet, datt jiddereen vun de Studiebahillefe profitéiere kann.*

*Woubäi – an datt et do kee Mëssverständnis gëtt – et awer fir eis ausser Fro steet, datt déi Studiebahillefe déi een eventuell an engem aaneren Land kritt, ofgerecht ginn.*

Nous lançons l'appel fervent au gouvernement luxembourgeois de trouver une solution politique au problème.

Le Luxembourg n'a rien à gagner s'il laisse à la juridiction internationale le soin de s'occuper du problème.

*Mär lancéieren ee ferventen Appel un d'Regiirung eng politisch Solutioun zum Probleem ze fannen.*

*Lëtzebuerg huet näischt ze gewinnen, wann d'Regiirung der internationaler Gerichtsbarkeit iwwerléisst fir an dëser Affair ze tranchéieren.*

Le gouvernement doit très rapidement prendre conscience qu'il a porté un coup grave à l'égalité de traitement social et fiscal des salariés.

Ne sommes-nous pas un des pays de l'Europe qui profite le plus de la libre circulation des capitaux et de la main-d'œuvre?

Depuis longtemps déjà la place économique du Luxembourg – que nous défendons d'ailleurs tous – ne se limite plus aux seules frontières territoriales du Luxembourg.

Bien sûr, les entreprises sont implantées sur le territoire luxembourgeois. Mais 44% de son marché du travail – 150 000 travailleurs frontaliers sur un total de 340 000 salariés – se situent en dehors de ses frontières nationales!

L'épanouissement futur de notre place économique et financière est impossible sans le marché de travail de la Grande Région, le Luxembourg bien évidemment inclus.

Un gouvernement qui coupe à 44% des salariés les moyens de soutien au financement des études supérieures de leurs enfants fait obstacle à une politique de la promotion du savoir, des qualifications professionnelles et des qualifications de pointe.

Il fait aussi obstacle à l'objectif 2020 de l'Europe, celui de la promotion de la société européenne du savoir et des connaissances.

*D'Regiirung huet Enttäuschung, Onzefriddenheet an och Roserei ausgeléist.*

*Ee Land wéi Lëtzebuerg, dat iwwert 200.000 Leit aus anere Länner bei sech liewen huet, é Land deem séng Economie a säi soziale Fortschrëtt net ouni zousätzlech 150.000 Grenzgänger existéiere kann, muss an alle Situatiounen alles maachen fir gutt Aarbechtsrelatiounen an e gutt d'Zesummeliwien tëschent de Lëtzebuurger, den Immigréierten an de Grenzgänger ze schafen an ze erhalen.*

*Eng Regiirung déi d'Leit duerch sozial a fiskalesch Diskriminatiounen auserneendividéiert, déi provoziert net nëmmen sozial Konflikter an ee schlecht Klima an de Betrieber.*



*Déi fördert och de Risiko datt d'Ausländerfeindlechkeet vun alle Säiten aus zouhëllt.*

*An dat däerf net sinn, well dat ass dat schlëmmst Gëtt fir de soziale Fortschrëtt a fir d'Demokratie.*

Le gouvernement a provoqué la déception, le mécontentement, la colère.

Un pays comme le Luxembourg, pays d'accueil de plus de 200 000 immigrants et de 150 000 salariés frontaliers doit dans tous les cas et dans toutes les situations tout faire pour favoriser et préserver les bonnes relations de travail et de vie commune entre les résidents luxembourgeois, résidents immigrants et travailleurs frontaliers!

Un gouvernement qui divise provoque non seulement des conflits sociaux et des dégradations du climat de travail.

Il risque également de déclencher de part et d'autre une recrudescence absolument inutile et dangereuse de réactions xénophobes, un des plus grands poisons qui puissent exister pour la démocratie et le progrès social.

Nous, les travailleurs du Luxembourg, résidents ou non, immigrants ou non, luxembourgeois ou de toute autre nationalité, nous ne nous laissons pas diviser par le gouvernement.

Il ne réussira pas à nous faire monter les uns contre les autres.

Notre union solidaire syndicale est notre force.

Elle défendra nos intérêts et nos acquis sociaux et elle réussira à stopper le gouvernement dans sa politique et le patronat dans sa guerre contre nos salaires!

**Vive la solidarité entre salariés!**

**Vive eis gemeinsam gewerkschaftlech Aktioun!**

**Es lebe unsere gewerkschaftliche Solidarität!**

Interview mit Gesundheitsminister **Mars Di Bartolomeo**

## Reform der Krankenversicherung tastet Solidarsystem nicht an

**Aktuell:** Herr Minister, Ihre Reform der Krankenversicherung geht weit über die Belange der Nationalen Gesundheitskasse hinaus. Welche grundlegenden Überlegungen haben Sie geleitet?

**MDB:** Zunächst möchte ich sagen, dass mit dieser Reform unser auf Solidarität basierendes Krankenversicherungssystem unangetastet bleibt. Unser bewährtes System gibt allen Versicherten den gleichen Zugang zu qualitativ guten Leistungen, unabhängig vom jeweiligen Einkommen. Die Solidarität wird garantiert durch eine dreigliedrige Finanzierung (Staat, Versicherte, Arbeitgeber) und eine dreigliedrige Verwaltung. Dies ist übrigens eine Besonderheit Luxemburgs im Sozialversicherungsbereich: dreigliedrige Finanzierung und dreigliedrige Verwaltung der Institutionen, und das soll auch so bleiben.

Bei dieser Reform steht der Patient im Mittelpunkt. Es geht um die Verbesserung der Krankenversorgung, die Steigerung der Qualität der Leistungen, die bessere Nutzung der Kompetenzen in den Krankenhäusern unter anderem durch die Schaffung von Kompetenzzentren aber auch um eine effizientere Nutzung der ärztlichen Kompetenzen.

**Aktuell:** Es geht also nicht nur um Ausgaben und Einnahmen, um Kosten, sondern um eine tiefgreifende strukturelle Reform der Krankenversorgung?

**MDB:** Genau, darum geht es. Einer der Kernpunkte der Reform ist die Neudefinierung der Rolle des Allgemeinmediziners. In der traditionellen Luxemburger Gesellschaft war der Generalist Hausdokter, Familiendokter, eine Vertrauensperson. Diese Rolle soll jetzt formalisiert werden und der Allgemeinmediziner soll zum ersten Ansprechpartner bei Gesundheitsproblemen werden, zum Referenzarzt. Er soll Berater sein für weitergehende medizinische Betreuung, er soll das Patientendossier verwalten aber auch die wesentlichen Empfehlungen für Krankheitsvorbeugung an seine Patienten weitergeben. Natürlich muss dieser Aspekt der Reform in engem Kontakt mit den betroffenen Ärzten konkretisiert werden. Hier werden auch neue Formen von Kooperation entstehen, wie z.B. Gruppenpraxen im ländlichen Raum.

**Aktuell:** Und was ist im Spitalbereich vorgesehen?

**MDB:** In den letzten Jahren kam es im Spitalbereich

zu einer Konsolidierung der Häuser, so dass wir heute hierzulande nur noch fünf Krankenhauszentren haben. Auf dieser Konsolidierung soll nun aufgebaut und an der Verbesserung und Dokumentierung der Qualität gearbeitet werden. Unsere Krankenhausleistungen sind heute bereits auf einem qualitativ hohen Niveau, diese Qualität muss aber noch systematischer dokumentiert und überprüft werden. Egal wo ein Patient hingehet, muss er eine vergleichbare Qualität der Leistungen vorfinden. Es geht hier auch um ein Mehr an Transparenz und Visibilität für was man steht.

Dann soll es zu einer Kompetenzbündelung kommen, d.h. zu einer größeren Spezialisierung der Häuser. Nicht jedes Spital muss die gleichen Leistungen anbieten. Wenn in einem Krankenhaus eine bestimmte Operation nur fünf Mal im Jahr durchgeführt wird und in einem anderen jede Woche mehrmals, dann macht es keinen Sinn für das erstgenannte Haus mit einer solch marginalen Aktivität weiterzufahren. Ein Krankenhaus kann sich allerdings nicht einfach so zu einem Kompetenzzentrum z.B. im Bereich der Herzchirurgie deklarieren. Auch hier müssen eine Reihe von Qualitätskriterien erfüllt werden, die in einem Lastenheft vorgeschrieben werden.



Es soll auch zu Kooperationen im nicht-medizinischen Bereich kommen einerseits, um eine größere Effizienz zu erreichen und andererseits, um Kosten zu sparen. Z.B. können sich die Spitäler kooperative Strukturen geben wie ein gemeinsames Informatiksystem, gemeinsame Einkaufszentralen für Medikamente, Lebensmittel usw.

Durch die Kompetenzbündelung könnte auch im Zusammenspiel mit Forschung in bestimmten Disziplinen universitäre Kompetenz erreicht werden, die ein einzelnes Krankenhaus im kleinen Luxemburg allein nicht realisieren könnte. Wir müssen uns also auch im europäischen Kontext positionieren, insbesondere auch durch Zusammenarbeit mit Krankenhauszentren in der Großregion.

**Aktuell:** Wie erklären Sie sich die virulente Opposition seitens der Leistungserbringer (Ärzte, Laboratorien, Krankenhäuser, ...) und wie wollen Sie deren Unmut besänftigen?

**MDB:** Mit dieser Reform gehen wir in die Tiefe und wir gehen neue Wege. Es ist normal, dass die Leistungserbringer zunächst einmal auf Distanz gingen, weil es klar ist, dass das Projekt an einigen alteingesessenen Gewohnheiten rüttelt. Mit der Reform werden neue Gleichgewichte gesucht, und diese können nur erreicht werden, wenn alle sich bewegen.

Ich gebe auch gerne zu, dass die erste Fassung noch einiges an Diskussionspotenzial enthielt. Viele dieser Diskussionen haben stattgefunden und es wurde den Anliegen der einen und der anderen Rechnung getragen. Z.B. war der Hauptvorwurf der Ärzte, dass wir eine Verstaatlichung der Gesundheitsversorgung anstreben, weil der erste Entwurf vorsah, in einigen Bereichen Konventionen durch Reglemente zu ersetzen. Dies Problem dürfte nach unseren Konsultationen vom Tisch sein, deshalb ist es völlig unverständlich, dass die Ärztegewerkschaft AMMD die Reform immer noch integral ablehnt. Ich sehe mich in keinsten Weise veranlasst, das Projekt zurückzuziehen.



**Aktuell:** Die Finanzierung der Schwangerschafts- und Mutterschaftsleistungen soll in Zukunft über den Haushalt der Nationalen Gesundheitskasse (CNS) finanziert werden, und nicht wie bisher direkt aus dem Staatshaushalt, obwohl der Staat jährlich rund 160 Millionen dafür an die CNS zahlen soll. Was ist der Sinn dieser Maßnahme? Sind die 160 Millionen ein festgesetzter Höchstbetrag? Wenn ja, was passiert, wenn die Kosten in diesem Bereich weiter ansteigen?

**MDB:** Zuerst möchte ich betonen, dass in diesem Bereich weder die Geldleistungen noch die Naturalleistungen angetastet werden. Was wir allerdings feststellen ist, dass die Kosten für Arbeitsfreistellung – oft bereits ab dem 2. oder 3. Schwangerschaftsmonat – in den letzten Jahren explodierten. Der Staat ist nicht dafür ausgestattet, ein solches Problem in den Griff zu bekommen. Ich betone, dass Schwangerschaft keine Krankheit ist, und dass die frühere Krankenkasse heute „Gesundheitskasse“ heißt. Deshalb ist es auch von der theoretischen Ausrichtung der heutigen Gesundheitspolitik nicht abwegig, die Leistungen für Schwangerschaft und Niederkunft in die Nationale Gesundheitskasse (CNS) zu transferieren. Hier werden im Übrigen die Entscheidungen partnerschaftlich getroffen und es bestehen bessere Kontrollmöglichkeiten, um die Kosten im Griff zu behalten.

Was nun die Finanzierung anbelangt, wird natürlich der Staat nicht aus seiner Verantwortung entlassen. Es stimmt, dass wir als Ausgangsbasis für die Finanzierung das Budget von 2010 nehmen, also rund 160 Millionen Euro, die der Staat ab 2011 an die CNS überweist. Eine Garantie für die Übernahme von Mehrkosten bis zu einem bestimmten Betrag ist auch bis zum Jahre 2014 vorgesehen. Dann soll das Ganze evaluiert und zwischen Staat und CNS neu verhandelt werden. Wir gehen allerdings davon aus, dass wir im Zusammenspiel mit den Arbeitsmedizinern, die dem Gesundheitsminister unterstehen, die Kosten unter Kontrolle behalten.

**Aktuell:** Was sind Tabuthemen für Sie? Ist z.B. die Dekonventionierung der Ärzte für Sie ein Tabuthema?

**MDB:** Weder für mich, noch für diese Regierung kommt die Dekonventionierung der Ärzte, die zu einem Zwei-Klassen-System im Bereich der Gesundheitsversorgung führen würde, in Frage. Generell gesagt, wäre es ein schlimmer Fehler, wenn irgendein Partner aus dem aktuellen Solidarsystem ausscheiden würde. Dies gilt übrigens auch für die Patronatsverbände bei der Nationalen Gesundheitskasse.

**Aktuell:** Sehen Sie in Ihrer Reform auch die allgemeine Einführung des „Tiers payant“ vor, d.h. sowohl bei den

### Krankenhausleistungen als auch bei den ärztlichen Leistungen? Wenn nicht, warum nicht?

**MDB:** Der soziale „Tiers payant“ ist vorgesehen, aber nicht die Verallgemeinerung des Systems bei den Arzt- und Krankenhausleistungen. Darüber haben wir bei der Regierungsbildung zwar gesprochen, konnten aber bei diesem Punkt nicht zu einer Einigung kommen.

**Aktuell:** Ihre Gesetzesvorlage wurde noch nicht vom Regierungsrat angenommen. Wie sehen Sie die Chancen, dass der Text wie er jetzt besteht unverändert diese erste Hürde übersteht?

Es gibt in der Regierung einen großen Konsens was die strukturellen Elemente der Reform betreffen. Was die zukünftige Finanzierung anbelangt, haben wir die Gespräche noch nicht abgeschlossen. Ich gehe aber davon aus, dass dies sehr bald der Fall sein wird, und dass diese Punkte im Rahmen des Staatshaushaltsentwurfs für 2011 geklärt werden müssen. Ich bin optimistisch, dass die Evolution dieses Projekts parallel zur Evolution des Haushaltsentwurfs laufen wird. Es ist mein Ziel, dass das neue Gesetz betreffend die Kranken-



versicherung am 1. Januar 2011 in Kraft gesetzt wird. Eine Verzögerung wird keiner der Seiten einen Gewinn bringen.

**Aktuell:** Herr Minister, wir bedanken uns für das Gespräch.

Réforme de la Caisse nationale de santé

## L'OGBL est consterné par l'attitude de l'UEL

Les organisations patronales parlent toujours de vouloir défendre le modèle social luxembourgeois basé sur la solidarité, mais il faut constater aujourd'hui que ces mots doivent avoir une autre signification pour l'Union des entreprises luxembourgeoises (UEL) que pour le commun des mortels. C'est aujourd'hui dans le cadre de la réforme de la Caisse nationale de santé (CNS) que le patronat peut montrer ce que veut dire le mot «solidarité». Afin de mettre en œuvre la réforme en question et de rééquilibrer le budget de la CNS, des fonds supplémentaires sont nécessaires. Ces fonds doivent être générés d'un côté par des efforts d'économie et par une utilisation plus efficace des moyens et d'un autre côté par une augmentation des recettes.

Or, une recette facilement réalisable et qui n'aurait aucun impact sur les charges sociales et la compétitivité de la très grande majorité des entreprises, notamment dans l'artisanat, le commerce et l'industrie, serait le dé plafonnement total des cotisations à l'assurance maladie. Cette mesure permettrait d'éponger le déficit de la CNS sans qu'il soit nécessaire de recourir à une augmentation du taux de cotisation.

Aujourd'hui ce plafond est établi à cinq fois le salaire social minimum, à savoir 8624,05 euros brut par mois. Le nombre de salariés qui gagnent au-delà de ce montant est quand même très limité et ces personnes pourraient contribuer au même titre à l'assurance maladie que les autres salariés. Donc, le dé plafonnement ne demanderait même pas un effort de solidarité mais rétablirait tout simplement une injustice de longue date. Certes, cette mesure imposerait un tout petit sacrifice au secteur bancaire qui, faut-il le rappeler, a survécu grâce à la solidarité sans faille des contribuables du pays.

Devons-nous rappeler à l'UEL par ailleurs que les entreprises implantées au Luxembourg bénéficient des plus faibles charges sociales de toute la zone euro et des plus faibles taux de TVA.

Enfin, il n'est pas acceptable de parler globalement d'une diminution de la compétitivité de l'économie luxembourgeoise. Cette discussion doit être menée secteur par secteur sinon elle n'a aucun sens.

Meinungsaustausch zwischen LSAP und OGBL:

## Dem Sozialstaat verpflichtet!

Am 14. September 2010 trafen sich die Spitzen der LSAP und des OGBL, um im Vorfeld der parlamentarischen Rentrée, die jeweiligen Standpunkte zu den aktuellen politischen Themen auszutauschen. Parteipräsident Alex Bodry wurde u.a. begleitet von Vizepremier, Jean Asselborn und Fraktionspräsident Lucien Lux sowie den Ministern Mars di Bartolomeo, Nicolas Schmit und Romain Schneider während der geschäftsführende Vorstand des OGBL von seinem Präsidenten Jean-Claude Reding angeführt wurde.

Beide Seiten waren sich in der Zielsetzung den Sozialstaat zu erhalten und weiter zu entwickeln und eine zukunftsorientierte Haushaltspolitik, die den luxemburgischen Gegebenheiten Rechnung trägt, zu betreiben, einig. Sie unterstrichen die Notwendigkeit die begonnenen Reformen zu Gunsten der Arbeitssuchenden und ihrer sozialen und materiellen Absicherung fortzusetzen und zu vertiefen.

Der OGBL wiederholte seine grundsätzliche Kritik am Sparpaket, das in der vorliegenden Form sozial nicht ausgeglichen sei und zudem wegen seiner negativen Auswirkungen auf die Kaufkraft der aktiven und pensionierten Arbeitnehmer riskiere die positiven wirtschaftlichen Auswirkungen des Konjunkturprogramms von 2009 zu Nichte zu machen, sowie die sozialen Ungleichheiten in Luxemburg zu vertiefen. Angesichts der Tatsache, dass sich die wirtschaftlichen und haushaltspolitischen Eckwerte seit Beginn der Tripartitediskussionen anfangs des Jahres dauernd verbessert haben, drängt sich für den OGBL eine deutliche Abschwächung der geplanten Steuererhöhung für die physischen Personen

auf. Der OGBL wird einer Verabschiedung des steuerlichen Sparpakets in der vorliegenden Form nicht tatenlos zu sehen und kündigte an, dass nach der Aktion vom 16. September 2010 weitere gewerkschaftliche Aktionen im Oktober folgen werden.

Die LSAP unterstrich ihrerseits, dass sie angesichts des hohen staatlichen Defizits nach wie vor zum Sparpaket der Regierung stehe, betonte jedoch, dass spätestens Ende 2012 die Sparmaßnahmen vor dem Hintergrund der wirtschaftlichen und finanziellen Situation überprüft werden müssen. In diesem Zusammenhang bemerkte LSAP-Fraktionschef Lucien Lux, dass es der LSAP mit Erfolg gelungen sei das ursprüngliche Sparpaket in wesentlichen Punkten abzuändern und sozialer zu gestalten. Er mahnte dabei, dass ein Sparprogramm ohne sozialistische Regierungsbeteiligung mit Sicherheit einseitig zu Lasten der Arbeitnehmer und der Familien ausgesehen hätte.

Darüber hinaus betonte Parteipräsident Alex Bodry, dass eine Modulation des Indexes keineswegs zum Sparpaket gehöre, und dass seine Partei diesbezüglich auf ihrem letzten Kongress eine klare Position abgegeben habe, zu der die LSAP weiterhin stehe. Demnach bekennt sich die LSAP unzweideutig zum bestehenden System der automatischen Anpassung von Löhnen und Gehältern. Ferner sieht die LSAP angesichts der aktuellen Lage keinen akuten Handlungsbedarf beim Indexsystem und ist der Meinung, dass im Falle einer Verschlechterung der Wettbewerbsfähigkeit, die zu einer Bedrohung von Arbeitsplätzen führt, die Regierung mit den Sozialpartnern über angemessene Maßnahmen in Sachen Indexsystem verhandeln soll. Der OGBL bekräftigte hingegen, dass er zum jetzigen Zeitpunkt überhaupt keinen Bedarf sieht, Verhandlungen über eine Indexmodulation zu führen.

Im Hinblick auf die Pensionsreform sowie die anstehenden Diskussionen im Bereich des Defizites der Gesundheitskasse, waren sich beide Seiten einig, dass die Wirtschaft- und Finanzkrise nicht dazu genutzt werden darf soziale Errungenschaften abzubauen. Soziale Gerechtigkeit und die Solidarität zwischen den Generationen sind Eckpfeiler des luxemburgischen Sozialmodells und beide Delegationen waren zuversichtlich passende Lösungen zum Erhalt dieser Prinzipien zu finden.





Austeritätspolitik

Mil Lorang

## Wie ABBL und Staatsminister Juncker die Öffentlichkeit manipulieren



Der neue ABBL-Präsident Ernst Wilhelm Contzen hatte seinen ersten Auftritt als frisch gekürter Präsident der Bankenvereinigung ABBL im Luxemburger Fernsehen (RTL-Télévision) am 30. April 2010, also am Vorabend des Tages der Arbeit.

Am selben Abend tagte auch in Moutfort ein außerordentlicher Landeskongress der LSAP, um über die Sparmaßnahmen der Regierung abzustimmen, insbesondere aber auch darüber, ob das automatische Indexsystem für Löhne, Gehälter und Renten abgeändert werden sollte.

Um die Öffentlichkeit vorweg einzuschüchtern eröffnete Herr Contzen seinen Urauftritt auf der luxemburgischen Bühne mit der falschen Behauptung, von acht Milliarden Steuereinnahmen kämen drei aus dem Bankensektor. Es sind lediglich eine Milliarde an Betriebssteuern und rund eine halbe Milliarde an „Taxe d’abonnement“, eine Gebühr die auf dem Fondsvolumen der Investmentfonds erhoben wird (0,05% auf Fonds, die beispielsweise in Aktien, Obligationen und Renten investieren und 0,01% auf Geldmarktfonds. Der OGBL hatte vorgeschlagen, eine zusätzliche Krisenabgabe von 0,005% auf allen Fonds einzuführen. Dies hätte rund 100 Millionen Euro an Steuereinnahmen gebracht und es hätte dadurch auf die Krisensteuer für Arbeitnehmer und Rentner verzichtet werden können).

Im Vergleich zahlen die Arbeitnehmer fast 2,2 Milliarden Euro an Einkommenssteuer und sind somit die größten Steuerzahler Luxemburgs. Falls die ABBL noch die Lohnsteuer der im Finanzsektor Beschäftigten dazurechnen sollte, kann das niemals den Unterschied von anderthalb Milliarden Euro ausmachen. Von insgesamt 339.000 Beschäftigten auf dem luxemburgischen Arbeitsmarkt arbeiten lediglich 26.000 im Finanzsektor.

### Index kräftigen Hieb verpasst

Dann nutzte Herr Contzen die Gunst der Stunde, um dem Indexsystem einen kräftigen Hieb zu verpassen. Er sprach von einem altmodischen System, das es nirgendwo mehr gäbe und er meinte der Inflationsausgleich müsse für die Beschäftigten im Rahmen von Tarifverhandlungen,

in Luxemburg heißt das Kollektivvertragsverhandlungen, erreicht werden. Der Journalist hat es damals verpasst, Herrn Contzen darauf aufmerksam zu machen, dass in Luxemburg nur etwa 50% der Arbeitnehmer unter einen Kollektivvertrag fallen. Würde der Index also abgeschafft werden, würden die Löhne und Gehälter von rund 170.000 Arbeitnehmern stagnieren und ständig an Wert verlieren.

Wollte Herr Contzen vielleicht an diesem speziellen Abend nur Angst machen und in extremis die sozialistische Regierungspartei beeinflussen?

Auch am gleichen Tag hatte das Luxemburger Wort auf seiner Titelseite geglaubt, anhand einer zusammen mit RTL-Télévision bei TNS-Ilres in Auftrag gegebenen nicht repräsentativen Umfrage herausgefunden zu haben, dass es in Luxemburg eine breite Mehrheit für eine Abänderung des Indexsystems gäbe. Die Ergebnisse dieser Umfrage wurden ebenfalls in der RTL-Tagesschau am 30. April der wahrscheinlich staunenden Luxemburger Öffentlichkeit – da mit einer ganz hohen Mehrheit für das Indexsystem eingestellt – ausführlich vorgestellt.

War auch dies ein Versuch die Sozialisten zu beeinflussen?

Diese Manipulationsversuche haben damals nicht gefruchtet und das Indexsystem konnte über die Sommermonate hinweggerettet werden, obwohl der frühere ABBL-Direktor und heutige CSV-Abgeordnete Lucien Thiel auch noch zwischenzeitlich über die CSV-Fraktion versucht hatte, dem Indexsystem seine gut verdiente Sommerpause zu vermasseln.

Der Sohn des früheren Präsidenten der christlichen Gewerkschaft LCGB und heutige Chefredakteur des Luxemburger Wort, Marc Glesener, und seine Redaktion gaben ihr Bestes, um während Monaten ihren Lesern die sozial- und salaritätsfeindlichen Thesen des Großkapitals schmackhaft zu machen.

### Mit Nullrunde und Delokalisierung gedroht

Genau drei Monate später, am 30. Juli 2010, erklärt nun Ernst Wilhelm Contzen der Presse, dass es für einen neuen Kollektivvertrag im Bankensektor keinen Spielraum mehr gäbe. In die Kamera schauend versprach er den 26.000 Beschäftigten im Sektor eine Nullrunde. Also sind Verhandlungen überflüssig geworden.

Mit einer solch unverantwortlichen Haltung regt Contzen die Gewerkschaften an, noch konsequenter das Indexsystem zu verteidigen. Denn was bliebe den Beschäftigten sonst noch an Möglichkeit ihre Kaufkraft zu erhalten, wenn es kein Indexsystem mehr gäbe? Auch ohne Indexsystem würden die Patronatsverbände die Krise nutzen, um Nullrunden zu forcieren. Sie würden mit Delokalisierungen und dergleichen drohen.

Contzen hat bereits jetzt auf dieses Druckmittel zurückgegriffen. Er sagte nämlich auch am 30. Juli Luxemburg sei für verschiedene Aktivitäten im Bankenbereich zu teuer geworden und diese würden an anderen Standorten wesentlich kostengünstiger erledigt werden können. Die Arbeiten, die er wahrscheinlich meint, wie z.B. Informatik oder operationelle Aufgaben, werden schon seit Jahren von verschiedenen Banken wie der Dexia nach Indien oder Malaysia verlagert. Dexia begann bereits im Jahre 2006 in Belgien die Informatik nach Indien zu verlagern, also lange vor der Krise und trotz der angeblich wettbewerbsfähigeren belgischen Löhne!

### Angst schüren

Auch ohne das Indexsystem wird Luxemburg und auch keines seiner Nachbarländer mit den indischen Löhnen konkurrieren können. Es geht Herrn Contzen, der ABBL und dem gesamten Patronat nur darum, immer neue Tricks zu erfinden, um die Öffentlichkeit zu manipulieren und Angst zu schüren.

Das geht jetzt schon seit Monaten so. Die Arbeitgeberverbände treten zuerst mit völlig übertriebenen Forderungen vor die Öffentlichkeit, schüren Angst mit nicht nachzuvollziehendem katastrophalen Zahlenmaterial über die Luxemburger Wirtschaft und drohen mit dem Untergang des luxemburgischen Wohlstandsmodells. Sie werden in der Beeinflussung der Öffentlichkeit anschließend abgelöst von den hohen Wirtschaftsbeamten Mersch und Allegrezza, die wiederum von einzelnen CSV-Politikern abgelöst werden. Zum Schluss tritt dann Staatsminister Juncker vors Volk und malt ein düsteres Bild der luxemburgischen Wirtschafts- und Finanzsituation während das Luxemburger Wort kritiklos die einseitige Darstellung von Patronat und kapitalnahen Politikern transportiert.

Die Gewerkschaften werden als Bösewichte hingestellt und der Reihe nach fälschlicherweise beschuldigt, sie

hätten die Tripartitegespräche abgebrochen, sie würden abstreiten, es gäbe eine Krise, sie seien unsozial weil sie gegen Indexmanipulierungen sind und neuerdings wird behauptet, sie würden den sozialen Frieden aufs Spiel setzen, weil sie auf Diskriminierungen bei der Austeritätspolitik hinweisen. Im Luxemburger Wort vom 4. August wird sogar den Gewerkschaften ein Strategiewechsel unterstellt und böswillig behauptet, sie würden aus „taktischen Gründen“ das „friedliche Miteinander von Grenzgängern und einheimischen Arbeitnehmern bewusst aufs Spiel setzen“.

### Gipfel der Manipulation

Der Gipfel der Manipulation wurde am 3. August erreicht als Jean-Claude Juncker abtritt, die Sparmaßnahmen bei den Familienzulagen würden hauptsächlich auf Kosten der Grenzgänger gehen und die Gewerkschaften davor warnte mit ihrem Vorgehen gegen diese Diskriminierung den sozialen Frieden aufs Spiel zu setzen. Sie sollten mit solchen Behauptungen aufhören weil ansonsten eine „Verschiebung der Gefühlslage“ im Lande stattfinden würde.

Juncker rechnete vor, was Luxemburg alles an Extrageschenken an die Grenzgänger austeilen würde und er nannte z.B. dass Luxemburg seit dem 1. Mai 2010 drei Monate Arbeitslosenunterstützung an die Herkunftsländer von in Luxemburg arbeitslos gewordenen Grenzgängern zahlen würde. Hierbei handelt es sich mitnichten um ein Geschenk, sondern um die zwangsläufige Umsetzung einer europäischen Verordnung. Der betroffene arbeitslos gewordene Grenzgänger hat davon nichts! Auch von den Kompensationszahlungen an belgische Gemeinden für Infrastrukturkosten und Steuerausfall haben die einzelnen Beschäftigten gar nichts.

Anschließend erwähnte der Staatsminister, dass sich die Grenzgänger, die in Luxemburg arbeitslos werden ab dem 1. Mai 2012 beim luxemburgischen Arbeitsamt einschreiben dürfen und die gleiche Behandlung erhalten, wie die in Luxemburg wohnhaften Arbeitslosen auch. Fakt ist, dass im Rahmen der Umsetzung der europäischen Verordnung betreffend die Koordinierung der europäischen Sozialversicherungssysteme Luxemburg ab 2012 verpflichtet sein wird die arbeitslosen Grenzgänger genauso zu behandeln, wie die luxemburgischen Arbeitslosen und sie in ihrer Jobsuche aktiv zu begleiten,

ohne dass sie allerdings das Luxemburger Arbeitslosengeld erhalten. Auch dies ist also keineswegs ein Akt von luxemburgischer Großzügigkeit.

### Politik verantwortlich für Diskriminierungen

Regierung und Parlament, und nicht die Gewerkschaften, haben Entscheidungen getroffen, die zur Diskriminierung von verschiedenen Kategorien von Arbeitnehmern auf dem luxemburgischen Arbeitsmarkt führen. Sollte sich die Gefühlslage im Land also verschieben, dann ist einzig und allein die amtierende Politik Schuld daran.

Für die Gewerkschaften gibt es nur Arbeitnehmer, egal ob sie in Luxemburg wohnen oder im Ausland, egal ob sie Luxemburger sind oder Ausländer. Die Aufgabe der Gewerkschaften ist es die sozialen Errungenschaften der gesamten arbeitenden Bevölkerung zu verteidigen, sowie ihre Rechte und Interessen.

Es folgen drei konkrete Beispiele von Diskriminierung, die die derzeitige Regierung, die auch die vorherige war, zu verantworten hat.

### Dienstleistungsschecks

Im Jahre 2006 wurde ein auf völlig falschen Zahlen beruhender Tripartite-Beschluss gefasst der vorsah, dass die Kindergeldzulagen nicht mehr an die Inflation angepasst werden, also im luxemburgischen Sprachgebrauch „desindexiert“ werden. Als Kompensation sollten Naturalleistungen eingeführt werden, die drei Jahre später unter dem Begriff „Dienstleistungsschecks“ (chèques-services) endlich ins Leben gerufen wurden. Hierbei handelt es sich um eine Vergütung für Kinderbetreuung. Diese Maßnahme führte zu einer doppelten Diskriminierung. Die Schecks gelten nur für Kinder bis zum Alter von zwölf Jahren und sind an den Wohnort gekoppelt. Das bedeutet, dass die einheimischen Familien mit Kindern über zwölf Jahre und alle Grenzgänger wegen der Wohnortsklausel leer ausgehen.

### Halbierung der Wegpauschale

Im Rahmen der von der Regierung vor kurzem angenommenen Sparmaßnahmen soll in Zukunft die steuerliche Wegpauschale um die Hälfte reduziert werden. Dies trifft alle Arbeitnehmer, die lange Anfahrtswege



zu ihrem Arbeitsplatz haben am schmerzlichsten, also auch wieder viele Grenzgänger. Je weiter man von seiner Arbeit entfernt wohnt, je benachteiligter ist man im Vergleich zu denjenigen Kollegen, die das Glück haben, in der Nähe ihres Arbeitsplatzes zu wohnen. Diese Maßnahme ist ebenfalls gegen die viel gepriesene Mobilität der Arbeitnehmer gerichtet.

### Abschaffung des Kindergeldes ab 18 Jahre

Die Abschaffung des Kindergeldes und des steuerlichen Kinderbonus für großjährige Kinder, die ein Hochschulstudium absolvieren, benachteiligt in erster Linie die Grenzgänger und in einem geringeren Maße einheimische kinderreiche Familien mit kleinem oder mittlerem Einkommen, deren Kinder studieren. Bei dieser Maßnahme will der Staat zwischen 30 und 40 Millionen Euro pro Jahr sparen, und der größte Teil dieser Ersparnis geht ganz objektiv und ohne Wenn und Aber auf Kosten der Grenzgänger, die keine Kompensation für die verlorenen Zulagen erhalten. Für die in Luxemburg wohnhaften Betroffenen werden die verlorenen Zulagen weitgehend über das Börsensystem kompensiert, aber leider nicht für alle.

Bei einer luxemburgischen Familie mit kleinem oder mittlerem Einkommen, die gleichzeitig drei Kinder in einem Hochschulstudium hat kann dieser Verlust je nach Gesamtkinderzahl zwischen 4.000 und 9.000 Euro pro Jahr ausmachen. Bei einer Grenzgängerfamilie mit zwei Kindern, die beide studieren beträgt der Verlust bereits

8.298,24 Euro im Jahr und bei einer Familie mit drei Kindern, die alle drei studieren, gehen ab Inkrafttreten des neuen Stipendiengesetzes, d.h. ab dem 1. Oktober 2010, der Grenzgängerfamilie pro Monat 1.178,94 € verloren, also im Jahr 14.147,28 €.

Auch diese Maßnahme enthält eine doppelte Diskriminierung: wohlhabende einheimische Familien gewinnen im Vergleich zu einheimischen kinderreichen Familien mit kleinerem Einkommen. Die Grenzgänger verlieren insgesamt, wie bei den Dienstleistungsschecks.

Abschließend muss man leider feststellen, dass die Regierung mit einer solch diskriminatorischen Politik den sozialen Frieden, eines der Hauptverkaufsargumente für den Standort Luxemburg, aufs Spiel setzt. Auch der ABBL kann an einer solchen Entwicklung nicht gelegen sein. Deshalb wäre mehr Ehrlichkeit, Bescheidenheit und Dialogbereitschaft in der aktuellen Situation angebracht.

---

Conférence des régionales

## Les Régionales, une force non négligeable dans la structure de l'OGBL



Les six Régionales de l'OGBL regroupent sur le plan régional les quelque 70 sections du syndicat, coordonnent les activités de celles-ci et veillent à l'organisation interne. Les comités des régionales se réunissent régulièrement en Conférence nationale qui a pour mission de débattre e.a. de questions relevant de l'organisation interne dans le domaine des Régionales. Cette année-ci, la Conférence des régionales a eu lieu le 3 juillet avec à l'ordre du jour les problèmes pratiques auxquels les Régionales se voient confrontées dans leur travail quotidien. Tom Jungen de la Régionale Dudelange-Est a dressé dans son résumé un bilan positif du travail effectué, mais a également relaté les problèmes qui se posent actuellement, dont le bénévolat (des permanences bénévoles sont souvent offertes par les sections), le recrutement de jeunes, les actions publicitaires spécifiques régionales ou locales, l'information à procurer aux nouveaux membres, la motivation des nouveaux membres et une éventuelle réorganisation des régionales. La Conférence des régionales se terminait par un exposé du secrétaire général de l'OGBL, André Roeltgen, sur les négociations de la Tripartite.

# L'OGBL porte plainte contre la loi discriminatoire du 26 juillet 2010!

**Serge Urbany**

*Responsable du Département juridique*



L'OGBL a récemment déposé une plainte fouillée et documentée auprès de la Commission européenne contre le Grand-Duché de Luxembourg pour avoir violé, par la loi du 26 juillet 2010, plusieurs dispositions du droit communautaire en excluant les étudiants non-résidents, enfants de frontaliers travaillant au Luxembourg, du bénéfice des allocations familiales et du boni pour enfants, respectivement de l'aide financière de l'Etat pour études supérieures.

Il est soutenu à titre principal que l'allocation familiale, l'allocation de rentrée scolaire et le boni pour enfant n'ont pas réellement disparu. Comme le dit l'exposé du projet de loi lui-même, ces prestations familiales «ne seront plus versées par la Caisse nationale des prestations familiales. Dorénavant, les étudiants de l'enseignement supérieur toucheront des aides financières de l'Etat pour études supérieures». Les allocations familiales ne sont donc que dissimulées et continuent d'être indirectement payées. Le boni pour enfant quant à lui est même «bonifié d'office sous forme d'aide financière de l'Etat».

En réservant la continuation de prestations sociales à des étudiants luxembourgeois ou, sous certaines conditions, à des étudiants d'autres nationalités, tous devant résider sur le territoire luxembourgeois, le législateur a violé en premier lieu le règlement no 883/2004 qui, dans une perspective d'égalité de traitement, lie le paiement des prestations familiales à la législation du pays où s'effectue le travail. La loi viole également, de façon plus générale, le règlement 1612/68 relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la communauté qui accorde aux travailleurs, également frontaliers et à leurs enfants, les mêmes avantages sociaux et fiscaux qu'aux nationaux.

S'il devait par contre être admis que les anciennes prestations familiales auraient disparu pour les étudiants, la nouvelle aide financière pour études supérieures violerait néanmoins, comme il est soutenu à titre subsidiaire, plusieurs dispositions du droit communautaire.

Elle peut d'abord être considérée comme une nouvelle prestation familiale selon le règlement 883/2004. La bourse est en effet, selon la définition que donne la Cour européenne de Justice à la prestation familiale, «accordée automatiquement aux personnes qui répondent à certains critères objectifs, en dehors de toute appréciation individuelle et discrétionnaire des besoins personnels, et qui vise à compenser les charges de toute appréciation individuelle et discrétionnaire des besoins personnels, et qui vise à compenser les charges de toute appréciation individuelle et discrétionnaire des besoins personnels, et qui vise à compenser les charges de toute appréciation individuelle et discrétionnaire des besoins personnels». Et même si elle est directement accordée à l'étudiant, celui-ci n'en sort pas moins de sa famille s'il n'a pas quitté sans esprit de retour le foyer fiscal, selon les critères de l'administration des contributions directes (p.ex. en étant un véritable étudiant salarié indépendant qui ne toucherait alors plus de bourse). La bourse n'est pas non plus une prestation spéciale visant à garantir aux intéressés un revenu minimum de subsistance eu égard à l'environnement économique et social du pays, comme c'est le cas du revenu pour personnes gravement handicapées. Elle est donc, également sous forme de bourse, une véritable prestation sociale due aux travailleurs frontaliers.

Toujours dans l'hypothèse où la bourse posséderait une nature juridique propre par rapport aux anciennes prestations familiales, elle serait également contraire au règlement 1612/68 sur la libre circulation des travailleurs, car elle constitue certainement un avantage social pour ces derniers. En effet, selon un arrêt Meeusen du

8 mai 1999 de la Cour de Justice Européenne, «l'enfant à charge d'un ressortissant d'un Etat membre, qui exerce une activité salariée dans un autre Etat membre, tout en conservant sa résidence dans l'Etat, dont il est ressortissant, peut se prévaloir de l'article 7, paragraphe 2 du règlement 1612/68 pour obtenir le financement de ses études dans les mêmes conditions que celles appliquées aux enfants des ressortissants de l'Etat d'emploi et notamment, sans qu'une condition supplémentaire relative à la résidence de l'enfant puisse être imposée».

En voulant placer la nouvelle loi sur les aides pour études supérieures exclusivement sous l'empire de la directive 2004/38, transposée par la loi du 29 août 2008 sur la libre circulation des personnes et l'immigration, la loi

viole également cette directive qui exclut expressément de son champ d'application les travailleurs salariés et donc frontaliers qui restent régis par le règlement 1612/68. La loi est encore contraire notamment aux dispositions de non-discrimination des articles 2 et 45 du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne.

L'OGBL voudrait profiter du dépôt de cette plainte pour souligner à nouveau la nécessité d'une politique non discriminatoire et d'égalité de traitement de tous les travailleurs. Le contraire risquerait d'aboutir à des manifestations réciproques de xénophobie et à l'isolement de notre pays qui a besoin de la coopération internationale et du travail multinational pour survivre en tant qu'entité nationale.

## Der OGBL klagt gegen das diskriminierende Gesetz vom 26. Juli 2010!

**Serge Urbany**

*Leiter der Rechtsabteilung des OGBL*

Der OGBL hat vor kurzem eine ausführliche und gut belegte Klage bei der Europäischen Kommission gegen das Großherzogtum Luxemburg eingereicht, da er erachtet, dass das Gesetz vom 26. Juli 2010 gegen mehrere Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts verstößt indem es die nicht ansässigen Studenten, Kinder von in Luxemburg arbeitenden Grenzgängern, von den Familienzulagen und dem Kinderbonus, beziehungsweise den staatlichen Beihilfen für Hochschulstudien ausschließt.

In erster Linie wird ausgeführt, dass die Familienzulage, die Schulanfangsprämie und der Kinderbonus nicht wirklich abgeschafft worden sind. Wie es in der Begründung des bezüglichen Gesetzesprojekts heißt, werden diese Familienleistungen „nicht mehr von der Familienzulagenkasse überwiesen. Künftig werden Hochschulstudenten staatliche Finanzbeihilfen für Hochschulstudien erhalten.“ Die Familienzulagen werden auf diese Weise nur verschleiert und weiterhin indirekt gezahlt. Der Kinderbonus seinerseits „wird automatisch in Form einer staatlichen Hilfe gutgeschrieben“.

Dadurch, dass der Gesetzgeber die Sozialleistungen

einzig und allein den luxemburgischen Studenten vorbehält, oder unter gewissen Bedingungen Studenten anderer Nationalitäten, die alle ihren Wohnsitz auf dem Luxemburger Territorium haben müssen, hat er an erster Stelle gegen das Reglement Nr. 883/2004 verstoßen, das die Familienleistungszahlungen im Sinne einer Gleichbehandlung an die Gesetzgebung des Landes, wo die Arbeit ausgeführt wird, koppelt. Das Gesetz verstößt ebenfalls im Allgemeinen gegen das Reglement 1612/68 betreffend die Freizügigkeit der Arbeitnehmer innerhalb der Gemeinschaft, das den Grenzgängern und ihren Kindern die gleichen sozialen und steuerlichen Vorteile wie den Einheimischen zugesteht.

Sollte allerdings zurückbehalten werden, dass die früheren Familienleistungen für die Studenten abgeschafft worden sind, bliebe dennoch, dass die neue finanzielle Beihilfe für Hochschulstudien in diesem Fall selber gegen mehrere Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts verstoßen würde.

So kann sie zuallererst laut Reglement 883/2004 als neue Familienleistung angesehen werden. Die Studienbörse ist entsprechend der Definition des europäischen

Gerichtshofs eine Familienleistung, „die unabhängig von jeder auf Ermessensausübung beruhenden Einzelfallbeurteilung der persönlichen Bedürftigkeit ohne weiteres den Personen gewährt wird, die bestimmte objektive Voraussetzungen erfüllen, und die dem Ausgleich von Familienlasten dient“ (EUGH 10.10.1996, Hoever und Zachow). Und sogar wenn sie dem Studenten direkt zuerkannt wird, gehört dieser weiter zu seiner Familie, falls er nicht die Absicht kundgetan hat den steuerlichen Haushalt ohne Rückkehrabsicht laut den Kriterien der Steuerverwaltung verlassen zu wollen (z.B. als erwerbstätiger Student, der keine Studienbörse mehr bekäme). Bei der Studienbörse handelt es sich auch nicht um eine außerordentliche Leistung, die dazu dienen soll den Betroffenen ein minimales Unterhaltseinkommen zu garantieren, in Anbetracht des wirtschaftlichen und sozialen Umfelds des Landes, wie dies der Fall bei Schwerbehindertenzulagen ist. Sie ist also, auch in Form einer Studienbörse, eine den Grenzgängern geschuldete Familienleistung.

Besäße die Studienbörse eine eigenständige juristische Beschaffenheit gegenüber den früheren Familienleistungen, stünde sie auch noch im Gegensatz zum Reglement 1612/68 betreffend die Freizügigkeit der Arbeitnehmer, da sie sonder Zweifel einen sozialen Vorteil für letztere darstellt: „Das Kind, für das ein Staatsangehöriger eines Mitgliedstaats unterhaltspflichtig ist, der – unter Beibehaltung seines Wohnsitzes in dem Staat, dessen Staatsangehöriger er ist – in einem anderen

Mitgliedstaat eine unselbständige Erwerbstätigkeit ausübt, kann sich auf Artikel 7 Absatz 2 der Verordnung Nr. 1612/68 berufen, um eine Studienfinanzierung unter denselben Voraussetzungen wie die Kinder von Staatsangehörigen des Staates der Beschäftigung zu erhalten, ohne dass für dieses Kind ein zusätzliches Erfordernis in Bezug auf seinen Wohnort aufgestellt werden dürfte.“ (EUGH 8.6.1999 Meeussen).

Indem man das neue Gesetz über die Hochschulstudienbeihilfen exklusiv auf den Wirkungsbereich der EU-Richtlinie 2004/38, umgesetzt in nationales Recht durch das Gesetz vom 29. August 2008 über die Freizügigkeit der Personen und der Einwanderung, beschränken will, verstößt man ebenfalls gegen diese Richtlinie, die ausdrücklich die Arbeitnehmer, also die Grenzgänger, die weiterhin unter die Bestimmung des Reglements 1612/68 fallen, ausschließt. Das Gesetz steht ebenfalls im Gegensatz zu den Antidiskriminierungsbestimmungen der Artikel 2 und 45 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union.

Der OGBL möchte die Einreichung dieser Klage nutzen, um abermals auf die Notwendigkeit einer Politik der Nichtdiskriminierung und der Gleichbehandlung aller Beschäftigten aufmerksam zu machen. Alles andere könnte zu gegenseitigen fremdenfeindlichen Reaktionen und zur Isolation unseres Landes führen, das auf internationale Zusammenarbeit und multinationale Arbeit angewiesen ist, um als nationale Einheit überleben zu können.



Interview mit **Serge Urbany**, Leiter der Rechtsabteilung, zur Klage des OGBL

## „Die Regierung hat ein Eigentor geschossen!“

**Aktuell:** Premierminister Juncker behauptet, das Gesetz über die Finanzbeihilfe für Hochschulstudium würde einen Paradigmenwechsel herbeiführen. Die Studenten würden endlich unabhängig von ihren Eltern werden. Ist das so?

**SU:** Die Studenten bleiben im Steuerhaushalt ihrer Familien solange sie das Elternhaus nicht definitiv verlassen. Sie sind auch weiterhin in der Krankenkasse der Eltern. Was ist z.B. mit den beträchtlichen Eigenbeteiligungen für zahnärztliche und augenärztliche Leistungen und anderen Unterhaltskosten? Sollen die von der Studentenbörse oder gar von einem Darlehen bezahlt werden? Durch die neue Regelung fällt das Kindergeld für alle, ob im Land wohnend oder nicht, ganz weg. Es fehlt den Familien. Zusätzlich wird noch das Kindergeld für die Geschwister, die nicht studieren, gekürzt, da sie in eine kleinere Kindergruppe wechseln in der sie pro Kopf weniger erhalten! Als Gegenleistung erhalten die Studenten etwas mehr an Börse, weniger bemittelte Familien verlieren insgesamt gegenüber der alten Situation.

Eine Börse anstelle des früheren Kindergeldes macht noch niemanden unabhängig. Der Staat übernimmt einfach in anderer Form (Börse, Zinssubvention) eine Familienlast wie er es vorher auch tat. Und das noch in einer Form, die auch für einheimische Studenten und ihre Familien Nachteile bringt.

**Aktuell:** Für den Staatsminister ist die Reform konform zum EU-Recht. Er behauptet, Stipendien seien nun einmal nicht „exportierbar“.

**SU:** Das Gesetz ist eine Mogelpackung. Die neue Studienbeihilfe ist in Wirklichkeit eine neue Familienleistung. Sie wird an alle luxemburgischen Studenten ausbezahlt und dient der Kompensation der Kosten, die mit ihrem Studium zusammenhängen. Dieser Ausgleich geschah vorher auch für Grenzgänger in Form des Kindergeldes. Die neue Leistung ist daher sehr wohl „exportierbar“ an die Leute, die ihre Arbeitskraft „importieren“. Und zwar aufgrund des Reglements zur Koordinierung der sozialen Sicherheitssysteme, das vom Gleichheitsprinzip ausgeht. Darüber hinaus können Studienbeihilfen sehr wohl diskriminierend sein, wenn sie direkt oder indi-

rekt nur den Einheimischen vorbehalten werden, was hier der Fall ist. Wir haben in unserer Klage sehr gute Argumente vorgebracht, die sich auf die europäischen Texte und die Urteile des Europäischen Gerichtshofes stützen. Sie sagen: Dort wo gearbeitet wird, entstehen Rechte. Das ist das Gegenteil des „Bolkestein-Prinzips“ des Herkunftslandes. Dieses Prinzip wendet Herr Juncker an wenn er sagt, die Herkunftsländer der Grenzgänger seien für sie zuständig.

**Aktuell:** In den Internetforen schreiben regelmäßig Luxemburger, die Grenzgänger sollten froh sein, hier überhaupt eine Arbeit zu finden?

**SU:** Wir können auch froh sein, dass es die Grenzgänger gibt. Denn mit ihren Sozialabgaben und Steuern finanzieren sie ein Sozialsystem und öffentliche Investitionen, von denen sie erst später oder nur teilweise profitieren. Das erinnert mich an den französischen Komiker, der die Geschichte erzählte vom Mann den man aus dem Dorf ekelte weil er das Brot der Franzosen aß („il mangeait le pain des Français“). Als er weg war hatten die Dorfbewohner kein Brot mehr, denn der Mann war Bäcker.

**Aktuell:** Die Gleichbehandlung ist also ein wichtiges Prinzip für die Grenzgänger?

**SU:** Nicht nur, auch für die Luxemburger! Wenn in Luxemburg für Grenzgänger kein Kindergeld und keine Studienbeihilfen bezahlt werden müssen, haben Staat und Unternehmer ein Interesse, noch mehr Grenzgänger anzuziehen, die werden dann billiger. Und was Frankreich, Belgien und Deutschland wiederum selber mehr Kindergeld oder Studienbeihilfen zahlen müssen für Grenzgänger, die in ihren Herkunftsländern keine Steuern zahlen, sondern in Luxemburg, was sie eher dazu geneigt sein werden, die Steuerabkommen mit Luxemburg in Frage zu stellen oder auch z.B. bei der „allocation logement“ oder anderen Vorteilen, die Luxemburger Studenten im Ausland erhalten, wesentlich zurückhaltender zu sein.

Die Regierung hat ein Eigentor geschossen! Sie sollte möglichst schnell zurückrudern.

**Aktuell:** Serge Urbany, wir bedanken uns für das Gespräch.



Les frontaliers belges de l'OGBL ont rencontré Laurette Onkelinx, Vice-Première ministre belge et ministre des Affaires sociales et de la Santé

## Suppression des allocations familiales aux enfants de plus de 18 ans suivant des études supérieures

A l'initiative du secrétaire d'Etat belge Philippe Courard, une réunion s'est tenue le 13 septembre à Bruxelles au cabinet de Laurette Onkelinx, Vice-Première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé.

A l'ordre du jour de cette réunion était la mise en application du projet de loi n° 6148 du Grand-Duché de Luxembourg qui abolit notamment les allocations familiales pour les étudiants de l'enseignement supérieur ainsi que le boni pour enfant complémentaire.

Les représentants de l'OGBL ont pu expliquer dans quel contexte cette loi a été votée précipitamment et les conséquences socialement injustes qu'elle engendre tant pour les frontaliers que pour les résidents.

Les différents interlocuteurs ont été surpris d'entendre les effets négatifs que les 145 000 frontaliers vont subir tôt ou tard, et plus spécialement les 37 000 frontaliers belges.

### Répercussions sur le budget de la Belgique

Sans vouloir s'immiscer dans les affaires grand-ducales, les ministres présents et leurs collaborateurs se sont étonnés par ailleurs que le Grand-Duché de Luxembourg prenne des décisions à l'encontre de l'esprit européen. De plus, ces mesures vont avoir des répercussions négatives sur le budget des affaires sociales de la Belgique, puisque les frontaliers belges qui vont perdre leur droit au Luxembourg, vont pouvoir introduire une demande de paiement d'allocations familiales en Belgique. Le coût annuel pour l'Etat belge se situera entre 2 et 3 millions d'euros.

Les ministres se sont engagés à interpeller leurs homologues luxembourgeois sur le sujet, notamment lors du sommet européen de la sécurité sociale du 21 octobre prochain, ceci en concertation avec les représentants français et allemands.

## Labor Day: Hommage aux libérateurs

Comme chaque année à l'occasion du Labor Day, la fête du travail américaine, la Confédération générale du travail Luxembourg, se composant de l'OGBL et de la FNCTTFEL, a rendu hommage aux travailleurs et syndicalistes libres américains qui sont morts lors de la libération de l'Europe de la dictature nazi. Les représentants syndicaux se sont retrouvés le lundi 6 septembre au cimetière militaire américain à Hamm. Ils y ont déposé une gerbe de fleurs sur la tombe du général Patton.



Conférence des 15 syndicats professionnels de l'OGBL à Bertrange le 23 septembre

## Nouvelle étape dans la mobilisation contre les mesures d'austérité



Jean-Claude Bernardini, responsable de la coordination des 15 syndicats professionnels de l'OGBL, salue les quelque 500 militants et délégués des entreprises, tous venus démontrer leur opposition aux mesures d'austérité prévues par le gouvernement. Jean-Claude Bernardini exprime sa consternation quant au fait que certains représentants patronaux adressent des lettres à l'OGBL, menaçant de ne plus négocier des conventions collectives avec l'OGBL tant qu'il reste attaché à l'indexation automatique des salaires et des pensions. Il regrette également l'attitude des patrons qui mettent en question leur participation paritaire dans différents organes du dialogue social et qui de cette façon

le rendent difficile voire impossible. C'est ainsi, qu'ils essaient de casser le modèle social luxembourgeois.

Jean-Claude Bernardini constate que bien des décisions sont actuellement prises unilatéralement sans consultation préalable des partenaires sociaux comme p. ex. l'ouverture des magasins le samedi soir jusqu'à 20h00. Ceci, selon Jean-Claude Bernardini, représente une atteinte claire et nette à la loi sur les relations collectives et l'autonomie tarifaire.

Dans le même ordre d'idées, on constate dans nombreuses entreprises respectivement domaines pour ne citer que l'Education nationale un manque flagrant de dialogue ou de consultations. De nombreuses détériorations des conditions de travail et de rémunération sont discutées dans les étages supérieures. Et le plus souvent le côté patronal peut compter sur l'appui du gouvernement.

Pour terminer, Jean-Claude Bernardini exhorte tous les militants de participer massivement aux manifestations prévues en octobre, d'informer au mieux les salariés des entreprises et d'organiser des réunions et actions à l'intérieur ou à l'extérieur des entreprises.

### Maintenant il faut dire STOP!

Suite au discours du coordinateur des syndicats professionnels, le président national de l'OGBL Jean-Claude Reding, s'adresse aux délégués. Il trace l'origine de la crise et souligne que ce n'étaient définitivement pas les



salaires des travailleurs qui ont causé la crise économique et financière.

Maintenant il faut dire stop! Non seulement les plans d'austérité sont contre-productifs du point de vue économique, car ils résulteront partout dans la diminution du pouvoir d'achat de la grande majorité des citoyens, et donc dans le ralentissement économique, ils sont par ailleurs socialement injustes. Les entreprises et les détenteurs du capital sont largement épargnés par les efforts de redresser les finances publiques. Ceci vaut particulièrement pour le Luxembourg où 82% des épargnes seront réalisées sur le dos des salariés et seulement 18% par les entreprises et sociétés de placement financier. L'OGBL est prêt à se battre contre cette politique injuste et antisalariale.

Jean-Claude Reding lance un vigoureux avertissement à l'adresse du parti socialiste LSAP au pouvoir de ne pas procéder à une quelconque manipulation du système d'indexation des salaires et pensions et il demande à l'aile sociale du CSV de faire enfin entendre sa voix pour la défense des intérêts des salariés.

Le président Reding termine par un appel insistant à la mobilisation et à l'action de tous les délégués et militants de l'OGBL. Il demande aux délégués présents d'investir toute leur énergie dans l'information et la mobilisation de leurs collègues de travail et de participer massivement aux quatre manifestations régionales prévues au mois d'octobre: **le 12 à Differdange, le 19 à Wiltz, le 21 à Dudelange et le 27 à Esch/Alzette.**



## Éducation et Sciences



Sonja Delli Zotti

Danièle Nieves

### Réforme scolaire : Impliquer les enseignants au lieu de les instrumentaliser

Lors de sa conférence de presse du 13 septembre 2010, le SEW a exigé une discussion démocratique sur les finalités et les modalités de la réforme du système scolaire. Cette discussion est escamotée par la Ministre de l'Éducation nationale qui impose des réformes mal préparées en qualifiant de réactionnaires ceux qui posent des questions sur buts poursuivis.

Le SEW s'engage depuis longtemps pour une école publique assurant l'égalité des chances. Bien avant les études PISA, il a dénoncé les inégalités et fait des propositions pour y remédier. C'est le problème majeur d'un système éducatif, sélectif à cause du poids des langues.

Le SEW exprime de fortes réserves

à l'encontre des modalités concernant la mise en place de l'enseignement par compétences, des nouvelles formes d'évaluation et de différenciation, des critères de promotion, ainsi que de la réforme de la formation professionnelle. Il y constate des effets pervers qui pourraient contribuer à rendre le système scolaire luxembourgeois encore plus inégalitaire. Il demande à la Ministre de l'Éducation nationale de tenir compte des critiques des enseignants qui ont l'expérience du terrain.

Au niveau de l'enseignement fondamental, l'esprit de la nouvelle loi scolaire vise à impliquer les enseignants dans la mise en place des réformes et à donner aux écoles une certaine autonomie. Or, les réglementations administratives et leur cortège bureaucratique, la restriction des ressources et le chaos généré par certaines décisions arbitraires enferment les comités d'école dans une logique de gestion avec des moyens insuffisants.

Le temps consacré au travail avec les élèves diminue par rapport à celui consacré aux travaux administratifs. Une évaluation basée sur les progrès individuels de chaque élève entre en contradiction avec une orientation basée sur des épreuves standardisées comparant les performances des élèves de

tout le pays et risque d'augmenter les inégalités. Le SEW estime que les parents devraient prendre la décision d'orienter leurs enfants vers l'enseignement secondaire sur base d'informations précises sur les compétences de l'enfant données par l'équipe pédagogique du cycle 4 de l'enseignement fondamental et une description détaillée des exigences des différentes classes de l'enseignement secondaire.

Au niveau de l'enseignement secondaire et secondaire technique, l'approche par compétences, contestée notamment au niveau d'une évaluation pertinente, objective et juste des élèves a été généralisée à la va-vite depuis 2006. Les critères de promotion n'ayant pas été renforcés au niveau du cycle inférieur, les élèves avancent d'année en année et se retrouvent en 9<sup>e</sup> en constatant que beaucoup de formations leur sont fermées, sans qu'il soit possible de redresser la barre.

Les réformes du cycle supérieur et de l'enseignement des langues risquent d'être menées de manière tout aussi précipitée sans véritable débat en profondeur et sans tirer parti de l'expérience en cours dans le cycle inférieur. L'importance accordée à l'anglais risque de conduire à un abandon du français.

La réforme de la formation professionnelle est mise en place de manière chaotique et les futurs techniciens risquent d'être exclus d'un accès aux BTS. Seulement 19 formations peuvent débuter dans les délais. Les autres 125 ne sont pas prêtes du tout.

Actuellement environ un quart des leçons dans l'enseignement postprimaire public sont données par des chargés de cours qui ne disposent pratiquement d'aucune formation pédagogique. Le SEW demande à la Ministre de l'Éducation nationale de promouvoir d'urgence l'embauche de personnel qualifié.





Hubert Hollerich

## Aviation Civile

### Logistikcenter Findel für die Zukunft rüsten

Am 21. Juli empfingen Wirtschaftsminister Jeannot Krecké und Nachhaltigkeitsminister Claude Wiseler Delegationen von OGBL und LCGB, um über die künftige Ausrichtung der Luftfrachtaktivitäten am Flughafen Findel zu diskutieren.

Wirtschaftsminister Krecké zeigte sich erfreut über die Tatsache, dass der Findel Europas fünftgrößter Frachtflughafen ist. Weltweit werde der gesamte Luxemburger Logistiksektor als fünftwichtigster in der Rankingliste der Weltbank geführt.

Weil die Konkurrenz aus dem belgischen, deutschen und französischen Grenzgebiet Fortschritte in punkto Effizienz in der Luftfracht mache, gelte es neue Märkte zu erschließen, so Krecké. Eine Zukunft könnte beispielsweise im Ausbau der Pharmalogistik liegen.

### Zukunft Pharmalogistik

Nachhaltigkeits- und Infrastrukturminister Wiseler erklärte, dass dafür die nötigen Investitionen getätigt werden müssen. Unter anderem muss beim Handling von Medikamenten und anderen pharmazeutischen und biomedizinischen Produkten sichergestellt werden, dass die Kühlkette nicht unterbrochen wird. Wiseler zeichnete dann die Stärken und Schwächen des Luxemburger Flughafens auf. Eine der Stärken liegt in der modernen Infrastruktur und der günstigen geografischen Lage Luxemburgs.

### Rundtischgespräch im Herbst

Auf Vorschlag des OGBL, den die Gewerkschaft bereits am 9. April an Wirtschaftsminister Krecké gerichtet hatte, findet im Herbst ein „Runder Tisch“ statt, an welchem sämtliche Akteure am Flughafen Findel beteiligt werden: Regierung, Gewerkschaften, Airlines, Logistikbetriebe, Spediteure, Zollverwaltung, Direction de l'Aviation, Lux-Airport. Der OGBL beantragte dieses Rundtischgespräch, nachdem mit dem Abgang von Hewlett Packard ein Cargogroßkunde den Flughafen Findel verließ und der OGBL im April 2010 diesbezüglich zwei Sozialpläne bei Panalpina und bei Global Logistic Partners verhandeln musste.

Der OGBL begrüßt die Vorgehensweise der Regierung ausdrücklich, dem Vorschlag der Gewerkschaft Rechnung getragen zu haben, schließlich ist der Flughafen der Arbeitsplatz von über 6.500 Beschäftigten.

Bei der Unterredung machte der OGBL aber auch deutlich, dass für ihn eine Diskussion über die Löhne, wie dies verschiedentlich gewünscht wird, im Zusammenhang mit dem Ausbau der Flughafenlogistik nicht in Frage komme. Auch eine mögliche

Diskussion über eventuelle Privatisierungsbestrebungen verschiedener Dienstleistungen am Findel werde man im Rahmen der aktuellen Debatte um die Wettbewerbsfähigkeit des Findel nicht führen.

### Préparer l'avenir du centre logistique Findel

En date du 21 juillet, les syndicats OGBL et LCGB ont été reçus par le ministre de l'Economie, Jeannot Krecké, et par le ministre du Développement durable et des Infrastructures, Claude Wiseler, pour discuter sur l'orientation future de l'aéroport Findel.

C'est avec plaisir que le ministre de l'Economie a annoncé que le Findel est le 5<sup>e</sup> aéroport de fret en Europe et que, selon la Banque mondiale, le secteur de la logistique luxembourgeois figure au 5<sup>e</sup> rang mondial.

Considérant que la concurrence des pays voisins ne dort pas, et que celle-ci fait de sérieux efforts pour devenir plus compétitif sur le plan du fret aérien, le Luxembourg devra trouver des niches en vue de conquérir de nouveaux marchés, a dit Krecké, qui est d'avis que la logistique dans le domaine des



produits pharmaceutiques pourrait offrir une possibilité.

### **Logistique des produits pharmaceutiques**

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures, Claude Wiseler, a expliqué que, pour relever ce défi il faudra investir, notamment en vue de garantir une chaîne à froid interrompue. Wiseler a également résumé les forces et faiblesses de l'aéroport de Luxembourg. Une des forces est sans doute l'infrastructure moderne et la situation géographique avantageuse du Luxembourg.

### **Table-ronde en automne**

Sur proposition de l'OGBL, faite au ministre de l'Economie en date du 9 avril 2010, le gouvernement organisera, en automne, une table-ronde regroupant tous les acteurs: ministères, syndicats, compagnies aériennes, entreprises de logistique, entreprises de transport routier, Administration des Douanes, Direction de l'Aviation Civile, Lux-Airport. L'OGBL avait demandé cette table-ronde à la suite du départ de Hewlett Packard du Cargo Centre Findel. Ce départ a engendré la négociation de deux plans sociaux auprès de Panalpina, d'une part, et auprès de Global Logistic Partners, d'autre part.

L'OGBL se félicite du fait que le gouvernement a donné une suite favorable à sa demande d'organiser une table-ronde et rend attentif au fait que l'aéroport Findel est le lieu de travail de plus de 6 500 salariés.

Lors de la réunion l'OGBL a précisé qu'il refusera toute discussion sur les salaires liée à un débat sur le développement du centre logistique. En même temps, l'OGBL a annoncé qu'il refuse, dans ce contexte, toute discussion au sujet d'une éventuelle privatisation de certains services au Findel.

### **Flugzeugtechniker und Piloten OGBL gegen Zwangsabgaben für Lizenzen**

Das OGBL-Syndikat Zivile Luftfahrt widersetzt sich vehement einem Verordnungsvorschlag von Nachhaltigkeitsminister Claude Wiseler, infolge dessen Flugzeugtechniker und Piloten künftig kräftig zur Kasse gebeten werden sollen, um in den Genuss ihrer gesetzlich vorgeschriebenen Lizenz zu kommen. Besagte Lizenzen sind für sie erforderlich, um ihren Beruf ausüben zu dürfen.

Gemäß Textvorschlag von Minister Wiseler, sollen Flugzeugmechaniker und Piloten auch für jede lizenzierte Zusatzausbildung respektive die Erneuerung ihrer Lizenzen eine Abgabe zahlen.

Die Lizenzen und deren Erneuerung sowie die Anerkennung zusätzlicher Qualifikationen können mit mehreren hundert Euro zu Buche schlagen, die, gemäß Ministervorschlag, von den Flugzeugmechanikern und den Piloten selbst zu entrichten sind.

Bereits bei den neu eingeführten Lizenzen für die Fluglotsen verlangte Nachhaltigkeitsminister Wiseler, dass die Abgaben von den Beschäftigten übernommen werden sollten.

### **Unterredung bei Nachhaltigkeitsminister beantragt**

Das OGBL-Syndikat Zivile Luftfahrt spricht sich gegen eine finanzielle Beteiligung der Beschäftigten an den erforderlichen Lizenzen aus. Flugzeugtechniker und Piloten stellen den Arbeitgebern ihre Qualifikation zur Verfügung. Demnach ist es nicht normal, dass sie dafür auch noch eine Zwangsabgabe an den Staat entrichten müssen. Vielmehr ist es an den Unternehmen, die Kosten für die notwendigen Lizenzen zu übernehmen. Im Ausland bestehen diesbezüglich vorteilhaft-

tere Systeme für die Beschäftigten.

Um einen Meinungsaustausch über diese Problematik zu ermöglichen, sucht der OGBL das Gespräch mit Nachhaltigkeits- und Infrastrukturminister Wiseler, bei welchem er eine Unterredung beantragt hat.

---

### **Mécaniciens d'avions et pilotes OGBL s'oppose à une taxe obligatoire pour licences**

Le Syndicat Aviation civile de l'OGBL s'oppose catégoriquement à un projet de règlement grand-ducal du ministre du Développement durable et des Infrastructures, Claude Wiseler, selon lequel les mécaniciens d'avions et les pilotes devraient payer pour obtenir leurs licences obligatoires et nécessaires pour pouvoir exercer leur profession.

Conformément à la proposition du ministre Wiseler, les mécaniciens d'avions et les pilotes devraient également payer une redevance pour obtenir la reconnaissance de toute qualification complémentaire ou le renouvellement de la licence.

Le financement de ces licences ainsi que la validation des qualifications complémentaires pourra se chiffrer à plusieurs centaines d'euros. Selon le ministre, ces taxes et redevances sont à régler par les techniciens d'avions et les pilotes eux-mêmes.

Dans le cadre des nouvelles licences pour les contrôleurs de la circulation aérienne, le ministre du Développement durable avait également insisté sur le fait que les salariés payent pour la délivrance des licences.

### **L'OGBL demande une entrevue auprès de Claude Wiseler**

Le Syndicat Aviation civile de l'OGBL s'oppose à une participation financière des salariés aux licences

nécessaires. En effet, les mécaniciens d'avions et les pilotes mettent à disposition de leur employeur leur qualification. Ainsi, il est aberrant d'exiger que ces salariés paient une taxe obligatoire à l'Etat. Il incombe plutôt aux employeurs de prendre en charge ces taxes et redevances. A l'étranger, il existe des modèles beaucoup plus favorables pour les salariés.

Afin de permettre un échange de vues sur cette problématique, l'OGBL a sollicité une entrevue auprès du ministre du Développement durable et des Infrastructures.

### Imprimeries, Médias et Culture - FLTL



Léon Jenal



Plan social chez LUXE.TV (DVL.TV S.A.)

### Accord signé

Après trois réunions de négociations entre le syndicat OGBL et la société DVL.TV S.A. (LUXE.TV), représentée par l'administrateur et «General Manager» Jacques Rousseau, un plan social pour 24 salariés a été signé en date du 10 août 2010.

Depuis sa création, il y a cinq ans, la société DVL.TV affiche une perte importante au niveau de son résultat. Selon les responsables de cette société, au vu de cette situation, seule une réorientation stratégique pourrait permettre à DVL.TV d'y remédier.

La décision a dès lors été prise de restructurer profondément DVL.TV et de cesser pour une durée indéterminée la plupart de ses acti-

vités, principalement les activités de production et de postproduction ainsi que les services de support de ces activités. DVL.TV ne conservera donc qu'une activité limitée de diffusion et quelques fonctions de support.

DVL.TV emploie actuellement 37 salariés, dont 19 sont affectés aux activités de production et de postproduction, 8 à l'activité de diffusion, 4 au département Sales/Marketing et 6 sont occupés dans les services administratifs.

DVL.TV maintiendra le contrat de travail des employés affectés à des fonctions de diffusion et à quelques fonctions administratives afin de continuer une partie de l'activité de diffusion, soit un total de 13 salariés. C'est donc pour les autres 24 salariés visées par ce licenciement collectif qu'a été négocié un plan social, afin d'atténuer les dommages matériels et moraux que subiront ces salariés.

En sus des délais de préavis et des indemnités légales il a été négocié les compensations extralégales suivantes:

- **dispense de toute prestation de travail pendant le préavis**, avec maintien de l'intégralité du salaire;
- en cas d'un nouvel emploi pendant le préavis ou d'activité à titre d'indépendant, **DVL.TV continuera de verser l'intégralité du salaire pendant la durée du préavis restant à courir**;
- les congés non pris à la date du 15 août 2010 ainsi que les **congés dûs jusqu'à l'expiration du préavis seront payés à l'expiration du préavis**.

Les salariés licenciés bénéficieront d'une **indemnité volontaire de licenciement** qui sera calculée en fonction de l'ancienneté comme suit:

- ancienneté inférieure ou égale à 13 mois = indemnité égale à 280 € par mois d'ancienneté,
- ancienneté comprise entre 14 et 24 mois = indemnité égale à 210 € par mois d'ancienneté,
- ancienneté comprise entre 25 et 36 mois = indemnité égale à 200 € par mois d'ancienneté,
- ancienneté supérieure à 36 mois = indemnité égale à 190 € par mois.

Un **accompagnement professionnel** sera offert aux salariés licenciés qui prévoit une assistance individuelle de la part d'une société (outplacement) spécialisée en matière de recherche d'emploi et/ou de formation. Cette mesure aura **un coût de 1 500 € par salarié**. Si le salarié renonce à ces mesures sociales d'accompagnement, il pourra demander en contrepartie le **paiement du montant de 1 500 €**. Ce montant sera alors considéré au même titre que les indemnités de départ volontaires.

Le plan social s'applique à compter de sa signature et jusqu'au 12<sup>ème</sup> mois suivant sa signature.

Dans l'hypothèse où DVL.TV devait être amenée à cesser définitivement ses activités dans l'année suivant la signature du plan social et suivant le licenciement des 24 personnes, les salariés restants auprès de DVL.TV bénéficieront également des avantages sociaux liés au présent plan social, sans qu'une nouvelle procédure de licenciements collectifs soit mise en place. L'OGBL souligne néanmoins qu'il faudra rester très vigilant sur l'évolution de ce dossier. Quant à l'avenir professionnel des 13 salariés, l'OGBL continuera à assister la délégation du personnel en matière de dialogue social.

Il faut rappeler que la transparence et la coopération entre délégation et dirigeants de cette société n'ont pas

été satisfaisantes et le mot «cogestion» n'a pas signifié grand chose pour les responsables de la société.

On peut se poser beaucoup de questions en ce qui concerne la stratégie, la politique d'entreprise, le style de management, les compétences des dirigeants ainsi que la finalité même de cette entreprise.

Fusion Philharmonie/Orchestre Philharmonique du Luxembourg

### Quelles conséquences pour le personnel des deux entités?

Fin 2009, la ministre de la Culture, Octavie Modert, en concertation avec les conseils d'administration de la Fondation Henri Pensis (Orchestre Philharmonique du Luxembourg) et de l'établissement public Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte (Philharmonie) a chargé deux experts, Martijn Sanders, ancien directeur du Concertgebouw d'Amsterdam, et Laurent Bayle, directeur général de la Cité de la musique de Paris, d'une mission d'expertise sur des synergies possibles entre l'OPL et la Philharmonie. L'objectif de cette analyse organisationnelle: aboutir à des recommandations en vue d'optimiser les processus organisationnels, les ressources humaines et financières et fournir des renseignements sur l'état de la collaboration existante entre l'OPL et la Philharmonie.

Suite à l'expertise, la ministre de la



Culture a poursuivi ses consultations avec les deux conseils d'administration de l'OPL et de la Philharmonie ainsi qu'avec la délégation du personnel de l'OPL (composée exclusivement de membres de l'OGBL). Jusque là, l'OGBL peut être d'accord avec l'approche de la ministre. Là où le bât blesse, c'est que suite à ces consultations, la ministre de la Culture a pris les décisions suivantes: après une phase transitoire de 12 à 18 mois, pilotée par le directeur général de la Philharmonie (Matthias Naske), il est prévu d'intégrer l'OPL et la Philharmonie dans une structure juridique unique. A cette fin, un groupe d'accompagnement, composé paritairement de membres de chacun des deux conseils d'administration et de représentants du gouvernement a été constitué.

Les grands oubliés de ce groupe de travail: les salariés. En effet, qui défendra les intérêts du personnel des deux entités dans ce groupe de travail, en sachant qu'aucune participation des représentants du personnel n'y est prévue?

Pour rappel: les statuts des salariés différent, étant donné que l'OPL a la forme juridique de «Fondation» et que la Philharmonie est un «Etablissement public». Quelles seront les conséquences en matière de conditions de travail pour les salariés des deux entités, en sachant notamment que les salariés de l'OPL bénéficient des avantages d'une convention collective et qu'auprès de la Philharmonie il n'y pas de convention collective?

L'OGBL va interpeler par courrier la ministre afin que les partenaires sociaux, à savoir les deux délégations du personnel ainsi que le seul syndicat signataire de la convention collective, en l'occurrence l'OGBL, soient associés aux travaux de ce groupe d'accompagnement en vue de défendre les intérêts des salariés.

### Services publics



Christian Sikorski

Pit Schreiner

Gehälterabkommen im Öffentlichen Dienst

### Regierung setzt falsches Signal

Am 14. Juli unterzeichneten die Regierung und die CGFP ein Gehälterabkommen, das als eines der schwächsten der letzten Jahrzehnte angesehen werden muss. Und wieder musste die Krise herhalten, um eine Nullrunde zu rechtfertigen, obwohl die letzten Zahlen des Statec aufzeigen, dass es um die Staatsfinanzen bei weitem nicht so schlecht steht als noch vor Monaten angenommen.

Das Gehälterabkommen verdeutlicht, dass die Regierung gewillt ist die Krise größtenteils auf Kosten der Lohn- und Arbeitsbedingungen der Arbeitnehmer zu meistern; und hierzu zählen auch die Staatsbediensteten, sowie mehrere zehntausend Beschäftigte im öffentlichen Dienstleistungsbereich:

- die Beschäftigten, die unter den Staatsarbeiterkollektivvertrag fallen;
- die Gemeindebeamten und -angestellten sowie die Beschäftigten, die unter die Gemeindearbeiterkollektivverträge fallen;
- die Beschäftigten im Bildungswesen;
- die Beschäftigten im Gesundheits- und Sozialwesen.



## Der Versuch durch Textkosmetik doch noch etwas Positives aufzuzeigen

Um das schlechte Verhandlungsergebnis zu beschönigen wird im Abkommen hervorgehoben, dass an den bestehenden Prinzipien betreffend das Statut und die Gehälter der Staatsbediensteten festgehalten wird, dass man Arbeitsgruppen einsetzt bzw. reaktiviert, dass man neue Ausbildungen anbieten möchte, dass man die Bestimmungen zur gleitenden Arbeitszeit überprüfen möchte, usw.

Abgesehen von der Vereinheitlichung des Sozialurlaubs für Ganz- und Halbtagskräfte auf 4 Stunden pro Monat (bis dato hatten Bedienstete mit Halbzeitarbeitsverträgen nur Anrecht auf 2 Stunden), ist dem Abkommen wenig Positives zu entlocken.

## Diskussionen über das stark umstrittene Projekt der Gehälterrevision sollen im Herbst 2010 beginnen

Die Abteilung Öffentlicher Dienst des OGBL lehnt die von der Regierung vorgelegten Reformvorschläge betreffend eine Gehälterrevision weiterhin kategorisch ab, da hiermit versucht wird die aktuelle Wirtschaftskrise zu missbrauchen, um die Arbeits- und Lohnbedingungen der Beschäftigten im öffentlichen Dienstleistungsbereich abzubauen.

Sie fordert die Regierung auf, die vorliegenden Reformvorschläge zurückzuziehen und endlich eine Diskussion über eine qualitative Gehälterrevision zu führen, welche nicht auf Sozialabbau beruht.

Die Abteilung des OGBL findet es erstaunlich, dass die CGFP sich nun doch bereit erklärt im Herbst über die Regierungsvorschläge zu diskutieren, nachdem sie bis dato jede diesbezügliche Diskussion vehement abgelehnt hatte.

## Services et Energie



Jean-Ci. Bernardini

Léon Jenal

## SNCT Sandweiler L'OGBL opposé à l'allongement des heures d'ouverture à la station de contrôle de Sandweiler

Le 1<sup>er</sup> juillet, la ministre des Classes moyennes déroge à la législation sur les heures d'ouverture des magasins en allongeant les heures d'ouverture le samedi jusqu'à 20h00. Depuis quelques jours le ministre Biltgen se met à imaginer une distribution du courrier postal le samedi. Et aujourd'hui, le directeur de la Société Nationale du Contrôle Technique (SNCT) se met à rêver d'allonger les heures d'ouverture de la station de contrôle de Sandweiler jusqu'à 19h00 en semaine ainsi que le samedi matin.

C'est en tout cas ce qu'il a annoncé ce jour lors d'une interview sur RTL Radio. L'OGBL est étonné et scandalisé d'entendre de telles déclarations par voie de presse. Si c'est un fait que cela fait partie des revendications énoncées par la direction dans le cadre du renouvellement de la convention collective de travail des salariés de la SNCT, il est tout aussi clair que tant la délégation du personnel que les organisations syndicales présentes lors des négociations ont clairement refusé cette dégradation des conditions de travail des salariés.

## Ce n'est pas aux salariés de payer le soi-disant confort offert aux clients!

La direction se cache derrière le confort qui serait offert aux clients, qui dorénavant, au lieu d'attendre leur tour jusqu'à 17h00 pourront attendre jusqu'à 19h00. Plutôt que de reconnaître une certaine incapacité de gérer le flux de voitures passant annuellement à la SNCT, la direction préfère se référer à des enquêtes de satisfaction qu'elle aurait menées auprès des clients.

Ce qui plus est, lors des négociations de la convention collective on a fait comprendre aux syndicats qu'un allongement des heures d'ouverture serait bien vu par les responsables politiques.

Quoiqu'il en soit, l'OGBL condamne fermement les déclarations faites par le directeur de la SNCT et regrette vivement la démarche consistant à affirmer des choses qui sont loin d'être réalité. Tant qu'une nouvelle convention collective n'est pas signée, rien ne pourra changer!





A l'occasion de l'assemblée générale du Département des Immigrés de l'OGBL le 18 septembre 2010 à Remich, le ministre du Travail et de l'Emploi Nicolas Schmit a prononcé un discours sur les nouvelles mesures en matière d'emploi et de chômage.

**25 ans d'action  
pour l'immigration  
1985-2010**

## INVITATION au 25<sup>ème</sup> anniversaire du Département des Immigrés

Séance académique le 17 novembre 2010  
à l'Abbaye Neumünster, Luxembourg-Grund

L'année 1985 marque le début de la structure organisée de l'OGBL en faveur des immigrés.

Le Département des Immigrés de l'OGBL est une structure de lutte et d'intervention qui a pour objectif l'égalité des droits, la fin des discriminations et le combat contre le racisme.

Depuis 25 années, le Département des Immigrés a réussi au niveau du droit de vote pour les élections sociales, communales et européennes.

Des avancées importantes ont été acquises au niveau de la sécurité sociale, en matière des prestations familiales et des pensions.

Des nouvelles réglementations ont été implémentées au niveau du secteur de la restauration et du bâtiment et une convention collective pour le secteur du nettoyage a été signée.

Des textes législatifs ont été publiés contre les actes discriminatoires et racistes.

25 années après, il est important de faire le bilan et de lancer des nouveaux défis pour une société plus sociale, plus juste et plus fraternelle.

**Nous voulons t'inviter à participer à cette séance académique qui aura lieu le 17 novembre 2010, à l'Abbaye Neumünster, à partir de 18 heures. Interviendront le président de l'OGBL, Jean-Claude Reding, le ministre du Travail et de l'Immigration, Nicolas Schmit, l'historien, Denis Scuto.**

Pour des questions d'organisation, nous te prions de nous confirmer ta présence. Nous te prions de renvoyer le coupon ci-dessous, ou de contacter Cindy Fernandes, tél.: 49 60 05 223 ou de répondre par mail: [eduardo.dias@ogbl.lu](mailto:eduardo.dias@ogbl.lu)



### Séance académique du 25<sup>ème</sup> anniversaire du Département des Immigrés de l'OGBL

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Mail: \_\_\_\_\_

participe à la séance académique



Die Pensioniertenabteilung des OGBL und  
der Sektor Pensionierte des Landesverbands laden ein zu einer

## PROTESTKONFERENZ

am Montag, den 4. Oktober 2010 um 14.30 Uhr  
im Gewerkschaftskasino in Bonneweg

# Stopp!!! Keine sozialen Verschlechterungen für die Pensionierten

OGBL und Landesverband fordern

- das integrale Rentenajustement für den 1. Januar 2011,
- dass das Indexsystem unangetastet bleibt,
- keine Verschlechterungen bei den Leistungen der nationalen Gesundheitskasse,
- die Zurücknahme der Austeritätsmaßnahmen zu Lasten der aktiven und pensionierten Arbeitnehmer.

**Wir müssen uns wehren!**

**Unsere Kaufkraft und unsere soziale Zukunft stehen auf dem Spiel!  
Deshalb sei auch Du, mit Deiner Familie, am 4. Oktober dabei!**

## Service Information, Conseil et Assistance Agences Luxembourg et Esch/Alzette

- Vous avez des problèmes de voisinage?
- Vous avez un problème avec un contrat de vente relatif à du mobilier, ou d'un immeuble?
- Vous avez un problème avec votre crédit?
- Vous avez eu un accident de la route et vous ne savez pas à qui vous adresser?
- Vous avez besoin d'informations juridiques en ce qui concerne les matières du droit civil, du droit pénal, du droit de famille, etc..?

**Alors, nous vous rappelons notre service d'informations juridiques.**

Ce service est offert **sur rendez-vous:**

les **vendredi matins** à notre **agence Luxembourg**, 146 bd de la Pétrusse,  
téléphone 49 60 05 209;

les **mardi matins** à notre **agence Esch/Alzette**, 42 rue de la Libération  
téléphone 26 54 43 21.

Réunion OGBL – INCA (CGIL)

## Une coopération dans l'intérêt des immigrés italiens

Les 27 et 28 juillet 2010 une délégation de l'INCA-CGIL conduite par la nouvelle présidente Morena Piccinini était venue de Rome à Luxembourg pour une réunion avec l'OGBL et pour l'inauguration de la nouvelle structure de consultation d'INCA à Esch-Alzette au n° 32, rue Dicks (tél: 540678).

L'Italie a créé dans l'après-guerre un réseau mondial d'instituts d'assistance pour les travailleurs émigrés. Le plus important de ces instituts est l'Istituto nazionale confederale di assistenza (INCA), une structure émanant de la 1re confédération syndicale d'Italie, la CGIL. L'assistance qu'offre INCA prend la forme d'un service personnalisé visant à informer les immigrés italiens de leurs droits notamment sociaux et en facilitant leurs démarches pour bénéficier des prestations sociales.

Ce service est gratuit, car les salariés italiens cotisent tous pour que les travailleurs émigrés italiens ou d'origine italienne puissent bénéficier de ce réseau. En fait, sur les cotisations à la caisse de pension italienne une contribution est prélevée qui sert à financer des structures comme INCA. Dans notre entretien avec la nouvelle présidente celle-ci a insisté sur le fait que les syndicats ne font pas partie de la gestion des fonds de pension en Italie.

L'INCA et l'OGBL collaborent étroitement depuis 1976. Un accord de coopération transfrontalière entre l'OGBL et les bureaux INCA du Luxembourg et de France existe depuis 1993. Il a été révisé en 2008 compte tenu des évolutions du marché du travail. L'OGBL met à la disposition de l'INCA aux fins de ses activités de consultation ses bureaux régionaux au Grand-Duché et dans les régions limitrophes.

Aujourd'hui 4,5 millions de ressortissants italiens vivent à l'extérieur des frontières italiennes. En outre, on estime qu'il y a dans le monde entre 60 et 80 millions de personnes d'origine italienne. L'INCA compte 700-800 000 contacts par an à travers le monde. L'INCA emploie 1 700 fonctionnaires en Italie et 200 à l'étranger. La structure fait appel aux services de 250 avocats et de 250 médecins et emploie des milliers de volontaires.



*Morena Piccinini, présidente INCA-CGIL*



Journée d'action syndicale européenne du 29 septembre 2010

## 100 000 travailleurs ont défilé à Bruxelles

En réaction aux mesures d'austérité en vigueur dans de nombreux pays européens, la Confédération européenne des syndicats (CES) a organisé une grande journée de mobilisation européenne le 29 septembre passé, soutenue par l'ensemble de ses organisations membres. Environ 100 000 personnes ont défilé dans les rues de Bruxelles tandis que plusieurs mouvements de protestation ont été organisés au niveau national le même jour.

Des délégations syndicales venues de toute l'Europe ont défilé dans les rues de Bruxelles pour protester contre les mesures d'austérité. Les salariés ne doivent pas être les seuls à payer l'irresponsabilité spéculative de certaines institutions financières. Parallèlement à l'Euro-manifestation de Bruxelles, une grève générale a eu lieu en Espagne et des mouvements de protestation ont été organisés au Portugal, en Italie,

Lettonie, Pologne, à Chypre, en Roumanie, République tchèque, Lituanie et Serbie. La majeure partie des efforts des organisations syndicales fut portée sur l'Euro-manifestation de Bruxelles avec une forte représentation des organisations syndicales belges, mais également des délégations venant de France, d'Allemagne, du Luxembourg, d'Autriche, de Finlande, de Grèce, de Hongrie, de la République tchèque, de Pologne, du Portugal, d'Espagne, de Roumanie, du Royaume-Uni, de Norvège, etc. Les fédérations industrielles européennes ont également participé à cette Euro-manifestation. Au Luxembourg une première manifestation de protestation contre les mesures d'austérité a eu lieu le 16 septembre 2010 avec environ 5 000 participants.



# Calendrier Formation syndicale de l'OGBL

Programme complet sur [www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu)

## Formations de base

La formation de base permettra aux délégués du personnel d'acquérir les connaissances de base nécessaires pour maîtriser au mieux leurs missions et activités au sein de leur entreprise.

En principe aucune expérience en la matière n'est requise. Les cours sont offerts en langue française, allemande et/ou luxembourgeoise.

Titre	Référence	Date début	Date fin	Durée	Langue	Lieu / en principe
L'égalité des femmes et des hommes dans la vie au travail	OG 2010 14	24.11.2010	matin	0,5 jour	FR	Remich

## Formations complémentaires et approfondies

La formation complémentaire et approfondie permettra aux délégués du personnel et aux représentants des salariés dans les comités mixtes d'approfondir leurs compétences, développer leurs capacités ainsi que d'élargir leur culture générale.

Titre	Référence	Date début	Date fin	Durée	Langue	Lieu / en principe
La formation professionnelle initiale et continue	OG 2010 36	26.11.2010	26.11.2010	1 jour	FR	OGBL Luxembourg

## La sécurité, la santé et le bien-être au travail - Formations spécifiques et approfondies

Ces formations permettront aux délégués du personnel et aux représentants des salariés dans les comités mixtes d'approfondir leurs connaissances et capacités en matière de sécurité, santé et bien-être au travail.

Titre	Référence	Date début	Date fin	Durée	Langue	Lieu / en principe
La prise en charge de la victime	OG 2010 43	12.11.2010 26.11.2010	12.11.2010 26.11.2010	1 jour	FR LUX	Remich
La prévention des troubles musculo-squelettiques	OG 2010 45	22.11.2010 29.11.2010	22.11.2010 29.11.2010	1 jour	FR LUX	Remich
L'arbre de causes	OG 2010 46	29.10.2010	29.10.2010	1 jour	LUX	OGBL Luxembourg
Comprendre les tensions psychosociales pour les réguler	OG 2010 48	15.11.2010	17.11.2010	3 jours	LUX	Remich



# Formulaire d'inscription

## Teilnahmeformular

### Participant / Teilnehmer

**Nom** Name

**Prénom** Vorname

**Date & Lieu de naissance** Geburtsdatum & -ort

**Nationalité** Staatsangehörigkeit

**Matricule OGBL** (Numéro indiqué sur la carte de membre) OGBL-  
 Mitgliedsnummer (angegeben auf der Mitgliedskarte)

**Adresse** Anschrift

**Code postal & Localité** Postleitzahl & Ortschaft

**Pays** Land

**Numéro de téléphone** Telefonnummer

**E-mail**

**Profession** Beruf

**Féminin** Weiblich  **Masculin** Männlich

**Je désire m'inscrire aux formations syndicales suivantes :**  
*Ich möchte mich für folgende gewerkschaftliche Bildungskurse anmelden :*

Nom de la formation	Date	Réf
<i>Bezeichnung des Seminars</i>	<i>Datum</i>	<i>Ref</i>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Date**  
*Datum*

**Signature**  
*Unterschrift*

### Employeur / Arbeitgeber

**Nom** Name

**Adresse** Anschrift

**Code postal & Localité** Postleitzahl & Ortschaft

**Pays** Land

**Numéro de téléphone** Telefonnummer

**Numéro de fax** Faxnummer

**Une dispense de service doit être sollicitée auprès de mon employeur.**  
*Eine Freistellung vom Dienst muss bei meinem Arbeitgeber beantragt werden.*

**Je souhaite loger au CEFOS.**  
*Ich möchte im CEFOS übernachten.*

● **Ma fonction au sein de la délégation du personnel/Meine Funktion in der Personalvertretung**  
 .....  
**depuis le/seit** .....

Toute personne inscrite à une formation syndicale déclare accepter le présent règlement de participation et autorise l'OGBL à inscrire les données nominatives dans sa banque de données informatiques.  
 Jede Person, die sich für einen Kurs eingeschrieben hat, ist mit den gegenwärtigen Teilnahmebedingungen einverstanden und gestattet dem OGBL die persönlichen Daten in seine elektronische Datenbank einzutragen.

Merci de nous fournir l'ensemble de ces informations indispensables à la prise en compte de votre inscription et de renvoyer ce formulaire à OGBL/Département de la formation syndicale, 146, bld de la Pétrusse, L-2330 Luxembourg ou par e-mail [formations@ogbl.lu](mailto:formations@ogbl.lu) ou par fax au 26 49 69-433.

*Wir bitten Sie uns das vollständig ausgefüllte Formular, das zur Bearbeitung Ihrer Anmeldung unerlässlich ist, an die Abteilung für Gewerkschaftliche Bildung des OGBL, 146, bld de la Pétrusse, L-2330 Luxembourg zu senden, oder per E-mail an [formations@ogbl.lu](mailto:formations@ogbl.lu) oder per Fax an die 26 49 69-433.*



## Position de principe de la CSL sur le Livre vert des pensions

Dans le cadre de sa collaboration avec la Chambre des députés au sujet de dossiers européens, la Chambre des salariés vient de publier une position de principe au sujet du Livre vert sorti par la Commission européenne intitulé « Vers des systèmes de retraite adéquats, viables et sûrs en Europe ».

### **Une orientation des débats sur les pensions selon des termes trop restreints**

Un Livre vert est un document publié par la Commission européenne afin de « *stimuler une réflexion* » européenne sur un sujet particulier, ici la réforme des systèmes de retraite européens.

Dans le cas d'espèce, aux yeux de la CSL, il conviendrait de parler de « simulation de débat » plutôt que de « stimulation du débat ». En effet, les propositions d'adaptation des retraites européennes se résument grosso modo à deux grandes pistes qui n'en sont pas moins très orientées et qui ont la vertu de verrouiller le débat : longévité professionnelle (augmenter l'âge légal d'accès à la retraite afin de travailler plus longtemps), d'une part, et levée des obstacles à la mobilité des facteurs de production (intégration renforcée du marché intérieur des produits financiers), d'autre part.

Bien évidemment, aux yeux de la CSL, la coordination des législations en matière de retraite tant publique que privée est nécessaire dans une Europe de plus en plus unifiée. Toutefois, vouloir résumer le sauvetage des retraites aux deux pistes de la Commission semble ne pas être à la hauteur des enjeux.

### **La capitalisation, une solution en trompe l'œil**

L'angoisse alimentée quant à l'avenir du financement des retraites a permis aux marchés financiers de promouvoir leurs produits et a suscité l'essor de piliers privés d'assurance pension dans lesquels les risques de vieillesse reposent sur l'individu et non plus sur la collectivité.

Or, toute velléité de transformer le système de répartition en un système par capitalisation relève en réalité de la tromperie. Si l'on estime qu'il est possible de compléter la part de la retraite qui provient du régime public par répartition par des versements dans une épargne privée, pourquoi ne procède-t-on pas alors à une augmentation des cotisations dans le pilier public pour y garantir une meilleure retraite grâce au système par répartition ?

Nous sommes en fait dans une problématique identique à celle de répartition : il faut qu'une part du revenu national finance les retraites en cours. Dès lors, le problème du vieillissement de la population se pose toujours, et au même titre que la retraite par répartition, mais avec des risques et inconvénients beaucoup plus importants : risques de krach boursier, risques de faillite des fonds et de perte totale des pensions, frais de gestion bien plus importants, financiarisation de l'économie et ses effets pervers sur la gestion des



entreprises et sur l'économie réelle (hedge funds, private equity firms), pas de composante sociale.

Le système par capitalisation n'est pas une source miraculeusement plus abondante sur le plan macroéconomique. Le débat entier se résume en fait dans la question : « Qui paie et quand? »

### **Pour un refinancement adéquat, viable et sûr**

La CSL trouve regrettable que le Livre vert ne fasse pas la moindre allusion au paramètre des recettes et à la possibilité d'assurer les besoins de financements supplémentaires qui découlent de ses pronostics démographiques, par exemple en élargissant la base contributive aux régimes de protection sociale européens.

En effet, les systèmes de retraite européens doivent avant tout bénéficier d'un refinancement adéquat (pour maintenir les seniors hors de la pauvreté), viable (pour contrecarrer les effets temporaires du vieillissement) et sûr (pour réaffirmer la primauté du pilier public par répartition là où il prévaut).

La traduction comptable de l'augmentation de la part du revenu européen nécessaire au financement des retraites (2,5 points de PIB d'ici 2060 selon la Commission) peut se faire par l'attribution d'une partie des gains de productivité vers le financement des retraites, en provenance soit des salariés, soit des entreprises. L'augmentation anticipée de quelque 2,5 points au titre des dépenses de retraite ne représente d'ailleurs nullement une perte nette équivalente de richesses ou de pouvoir d'achat, mais bien un transfert de richesse supplémentaire opéré sur l'augmentation de la richesse monétaire de l'UE.

### **Valoriser la libre activité des retraités**

L'augmentation des transferts sociaux liés au vieillissement (actif) est-elle d'ailleurs en soi un non-sens ? Pourquoi, dans une société dite vieillissante et matériellement de plus en plus riche, ne peut-on concevoir une augmentation de la part des transferts vers les personnes âgées, d'autant plus que celles-ci continuent à contribuer à la richesse des nations ?

La porte est dès lors ouverte pour une révolution paradigmatique. Les retraités peuvent ainsi être perçus in fine comme des salariés producteurs de richesses qui seraient valorisées par leur pension.

À l'ère de l'après-rapport Stiglitz-Sen-Fitoussi, il conviendrait d'ailleurs de pouvoir intégrer toutes les contributions non monétaires et non marchandes à la mesure du bien-être des populations européennes. Le bénévolat, mais bien plus le travail des seniors dans la sphère tant publique que privée en font partie. Dès lors, plus il y aura de personnes en retraite, plus s'accroîtra la part de ceux-ci dans la production de richesses, donc bien au-delà de la source croissante de consommation stable et régulière que reconnaît en elles le Livre vert.

Girls' Day - Boys' Day

## Ambassadeur et ambassadrice de métier atypique



Le succès du Girls' Day-Boys' Day «Découvrez des métiers atypiques» repose sur le contact direct des jeunes avec le monde du travail. Rencontrer des professionnels, femmes et hommes, et s'inspirer de biographies diverses, avoir des informations «première main» sur les métiers et formations, sentir l'ambiance dans une entreprise – voilà les aspects qui peuvent motiver un-e jeune et lui offrir des possibilités d'identification.

Dans le but de favoriser le contact entre professionnels et élèves, et ceci dès l'âge de l'école fondamentale, nous lançons le projet intitulé «Ambassadeur/Ambassadrice de métier atypique» dont les objectifs sont de:

- favoriser davantage le contact entre monde du travail et enfants/jeunes;
- transmettre aux jeunes des informations sur une carrière professionnelle et un chemin biographique;
- améliorer les connaissances des jeunes par rapport à la diversité du choix professionnel;
- éliminer les idées préconçues quant à l'exercice de certains métiers et professions.

Cherchons ambassadeurs/ambassadrices – Lancez-vous dans une «carrière diplomatique»

Vous exercez un métier dit atypique? Joignez le projet! Vous êtes intéressé-e à partager vos expériences professionnelles et vos motivations avec des enfants et des jeunes? Prenez contact avec nous.

**Plus de renseignements sur [www.girls-day.lu](http://www.girls-day.lu) resp. [www.boys-day.lu](http://www.boys-day.lu)**



### Coupon-réponse

Je souhaite recevoir des renseignements supplémentaires et la fiche d'inscription :

Nom, prénom: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Profession/fonction actuelle: \_\_\_\_\_

Entreprise/Institution: \_\_\_\_\_

Merci beaucoup! Veuillez renvoyer le coupon-réponse à l'adresse suivante:

Cid-femmes / Girls' Day-Boys' Day

B.p. 818 L-2018 Luxembourg

Fax: 24 10 95-95 Mail: [girlsday@cid-femmes.lu](mailto:girlsday@cid-femmes.lu)

Inondations au Pakistan

## Appel pour collecter des fonds

L'ONG OGBL Solidarité Syndicale a lancé un appel pour collecter des fonds pour aider les victimes des inondations catastrophiques au Pakistan. Plus de 20 millions de Pakistanais restent toujours affectés par les flots qui ont dévasté des villages entiers dans le pays.

Un des objectifs de notre ONG étant de fournir une aide directe ou indirecte à des organisations, institutions et habitants de pays en voie de développement, l'ONG OGBL Solidarité Syndicale va soutenir l'action humanitaire pour le Pakistan par le biais d'une collaboration avec l'OSEO (Œuvre suisse d'entraide ouvrière, [www.sah.ch](http://www.sah.ch)). L'ONG OGBL Solidarité syndicale et l'OSEO sont membres de l'organisation internationale Solidar ([www.solidar.org](http://www.solidar.org)).



Pour soutenir les victimes des inondations au Pakistan, vous pouvez faire un don sur le compte suivant:

CCP IBAN LU54 1111 0828 4810 0000

Mention: «Pakistan-OSEO»

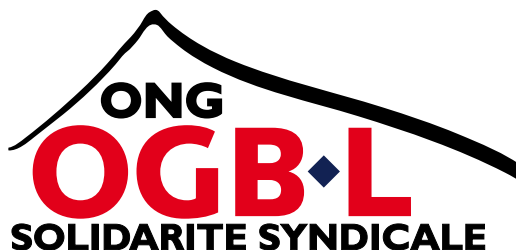
OGBL SOLIDARITE SYNDICALE A.s.b.l.

B.P. 149

L-4002 Esch/Alzette

**Votre don est fiscalement déductible.**

Pour toutes informations supplémentaires:



Bureau/Secrétariat:  
OGBL Solidarité Syndicale A.s.b.l.  
146 bd de la Pétrusse  
L-2330 Luxembourg  
[www.solidaritesyndicale.lu](http://www.solidaritesyndicale.lu)

Tél: +352 49 60 05 211

Gsm: +352 621 156 567



La Confédération Syndicale Indépendante du Luxembourg  
Onafhängege Gewerkschaftsbond Lëtzebuerg

engage pour son **Service Information, Conseil et Assistance**

## des secrétaires syndicaux (m/f)

Les postes à pourvoir sont à plein temps, à durée indéterminée et libres de suite.

### Description du travail:

Information, conseil et assistance aux niveaux droit du travail, droit social et bail à loyer.

### Formations et conditions requises:

- Diplôme de fin d'études secondaires (baccalauréat).
- Une formation supérieure de base de droit ou des connaissances certifiées en droits du travail et social constituent un avantage.
- Parfaite maîtrise des langues luxembourgeoise, française et allemande. D'autres langues sont un atout.
- Intelligence sociale, esprit démocratique et ouvert, et convaincu de son engagement pour les intérêts sociaux et politiques des salariés indigènes et frontaliers.
- Connaissance des outils informatiques courants.
- Permis de conduire B.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur demande avec lettre de motivation, CV et photo à l'adresse suivante:

**OGBL Mme Viviane JEBLICK**  
Membre du bureau exécutif  
B.P. 2031 L-1020 Luxembourg

## OGBL Sektion Düdelingen

### 10. Moselfahrt mit der neuen „Prinzessin Marie-Astrid“ nach Mettlach via Saarschleife mit Aufenthalt in Mettlach am Dienstag, den 5. Oktober 2010

Die Sektion Düdelingen organisiert für die Fahrt nach Grevenmacher einen Bus.

Abfahrt 9.00 Uhr Parking Düdelingen-Friedhof / Abends Rückfahrt

#### Programm :

10:00 Uhr	Treffpunkt beim neuen Quai in Grevenmacher
10:30 Uhr	Abfahrt mit dem Schiff über Mosel/Saar bis Mettlach Mittagessen an Bord
14:00 Uhr	Ankunft in Mettlach zum freien Aufenthalt
16:00 Uhr	Rückfahrt nach Grevenmacher
19:30 Uhr	Ankunft in Grevenmacher

#### UNTERHALTUNGSMUSIK WÄHREND DER SCHIFFFAHRT

Kostenbeitrag: 60.- € pro Person (im Preis enthalten sind Schifffahrt, ein Glas Champagner und Mittagessen).  
Eingeladen sind OGBL-Mitglieder mit ihrem Partner (Max. 200 Personen).



Organisée par

Partito Democratico  
Circolo PD - Lussemburgo  
[www.partitodemocratico.lu](http://www.partitodemocratico.lu)  
c/o Circolo « Curiel »,  
107 route d'Esch  
L-1471 Luxembourg

\*\*\*\*\*



[www.ogb-l.lu](http://www.ogb-l.lu)

\*\*\*\*\*

**Circolo Amici  
dell'Unità  
Esch-sur-Alzette**

En collaboration avec

[www.curiel.lu](http://www.curiel.lu)  
tél. : 49 17 50

**Sous le Haut  
Patronage et  
avec le soutien  
de la Ville  
d'Esch-sur-Alzette**

[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

Avec le soutien de

OFFICE LUXEMBOURGEOIS  
DE L'ACCUEIL ET  
DE L'INTÉGRATION

[www.olai.public.lu](http://www.olai.public.lu)

\*\*\*\*\*



[www.clae.lu](http://www.clae.lu)

# FESTA DELL'UNITÀ

## 2 et 3 octobre 2010

### Parc du Gaalgebierg à Esch-sur-Alzette

#### Samedi 2 Octobre 2010

**12h00 Ouverture des stands gastronomiques et des stands d'information**

#### Après-midi

Jeux pour enfants, château gonflable, plaine de jeux, musique et animations, stands d'information...

#### Dans l'espace films et débats

**14h00** - Projection du film pour enfants « George della Giungla »

**16h00** - Projection du film pour enfants « Il Corsaro Nero »

**17h00 Ouverture officielle de la Festa dell'Unità 2010** en présence des autorités et des invités. Verre de l'amitié

**18h15 Allocution et rencontre avec Monsieur Vincenzo Vita**, Sénateur du Partito Democratico, membre de la Commission de surveillance de la Télévision italienne.

**20h00 Soirée musicale et bal traditionnel animé par l'orchestre**

**« Fausto Pedroni Band »** de Modena - Italie

**Nuit blanche – Gastronomie italienne** – entrée en caisse du soir 5 euros

#### Dans l'espace « Films et débats »

**20h30** - Projection du film *Il Caimano* de Nanni Moretti (v.o. sous-titrée en français)

**22h30** - Projection du film *Camicie Verdi* de Claudio Lazzarro (v.o. sous-titrée en anglais)

**10h30 Table ronde** (dans l'espace films et débats)

#### Dimanche 3 Octobre 2010

#### La crise économique au Grand-Duché : quelles solutions pour s'en sortir ?

Avec la participation de :

**M. Alex Bodry**, Député, Président du LSAP ; **M. Marc Baum**, Déi Lénk ;

**M. Felix Braz**, Député, Déi Gréng ; **M. Claude Meisch**, Député-maire, Président du DP ;

**M. Lucien Thiel**, Député, CSV ; **M. Jean-Claude Reding**, Président de l'OGB-L ;

**M. Roberto Serra**, Secrétaire du Partito Democratico - Circolo Lussemburgo ;

Modération et animation de la Table ronde par **M. Philippe Poirier** - Professeur associé, Université du Luxembourg et Université Paris IV Sorbonne

**12h00 Ouverture des stands gastronomiques et des stands d'information**  
Jeux pour enfants, château gonflable, plaine de jeux, musique et spectacles

#### Après-midi dansant avec l'Orchestre Fausto Pedroni Band

Contes musicaux par l'association **ARCAN** du Burkina Faso

(proposé par SOS-Faim), à partir de 12h00 environ

**17h00 Spectacle de danses espagnoles per le Club De Baile Español**

#### Dans l'espace « Films et débats »

**14h00** - Projection du film pour enfants « Happy Feet »

**16h00** - Projection du film *Fortapasc* de Marco Risi (v.o. sous-titrée en anglais)

**18h00** - Projection du film *Le conseguenze dell'amore* de Paolo Sorrentino (v.o. sous-titrée en français)

#### Le dimanche soir, clôture de la Festa dell'Unità 2010 à 21h00 environ

#### Pendant les 2 journées de la fête

**Stands : Partito Democratico-Circolo Lussemburgo, OGB-L, CLAE, OLAI, stand de la Bibliothèque Italienne du Circolo Eugenio Curiel, Greenpeace Luxembourg, SOS-Faim, Artisanat du Burkina Faso, Socialistes pour l'intégration et la citoyenneté (Spic), Déi Lénk, Déi Gréng, Commerce équitable – Sicile, Circolo Machado, Libreria Italiana, CCI Esch-sur-Alzette, Section LSAP – Esch-sur-Alzette.**

**Expositions, gastronomie italienne et les « gâteaux d'Anita », musique, spectacles, tombola, jeux pour enfants.**

PARTIE DE ROUBLE	SEUL	VILLAGE RUSSE	SPECTACLES MERVEILLEUX	NATTES
SUPPORT DE RAIL	POLICÉ	THÉÂTRE	REFUS	
ENGENDRER		3		
PETIT SUREAU			GUISE	9
	5		QUI CONCERNE L'UNION	
CALVA-DOSSIEN	7			1
NEIGE		DÉTINTES		
		COUTURE PROVISOIRE		
FONCTIONNE	NOTE FINALE		VILLE D'ITALIE	
	COURTOIS		METTRE À L'EAU	
	CHANTEUSE		6	DIFFÉRENCE
	ON L'ADORE			
GANT				PRINCE TROYEN
VIEILLE VILLE DU MAGHREB		8	DÉMONSTRATIF	
			BERNÉS	
THÉÂTRE NIPPON		DÉPOUILLÉ		
COLÉOPTÈRE		ALLIAGE		
		10	BISON	4
CULTIVATEUR D'INTÉRIEUR	2			

Ecrivez ici, lettre par lettre, le mot mystérieux

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

V/28 © HACHEL INT

Tous les membres de l'OGBL, à l'exception de son personnel, sont admis au jeu.

Notez le mot mystérieux sur une carte postale et adressez-la jusqu'au 15 octobre 2010 à:

**OGBL**  
**Communication et relations publiques**  
**B.P. 2031**  
**L-1020 Luxembourg**

Si nous recevons plus de réponses correctes que de prix mis en jeu, les gagnants seront départagés par un tirage au sort. La décision du jury est sans appel.

Le mot mystérieux et les noms des deux gagnants seront publiés dans notre prochain numéro.

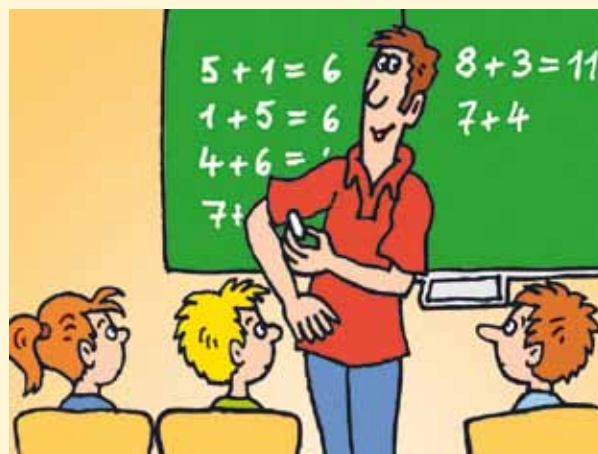
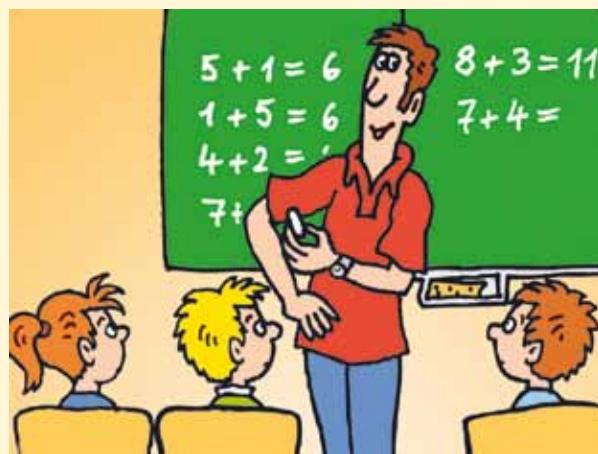
Les prix sont à retirer endéans le mois qui suit la publication des noms des gagnants dans l'Aktuell à la Centrale de l'OGBL à Esch/Alzette (60, boulevard Kennedy). Prière d'appeler le N° de tél. 54 05 45-240 pour fixer un rendez-vous.

**A gagner:**

**1<sup>er</sup> prix: 1 Sac à dos porte-PC**

**2<sup>e</sup> prix: 1 radio-réveil**

## 8 Erreurs / Fehler



H	D	I	E					
C	Y	N	O	D	R	O	M	E
	P	I	P	E	R	C	U	B
R	O	X	A	N	E	S	A	
	T	E	N	T	E	E	T	
R	H		T	E	L	L	E	S
	E	S		L		U	T	
S	Q	U	A	L	E		A	N
	U	L	T	I	M	O		A
M	E	T	R	E	U	S	E	S
		A	I	R		T	U	S
T	E	N	U	E	S		R	E
	N	E	M		I	L	E	S

06/10 - Solution: LIMITATION

**J. Servais, Etalle, (B) 1<sup>er</sup> prix**  
**M. Mendes, Lorentzweiler, (L) 2<sup>e</sup> prix**

indischer Fürstentitel	US-Filmstar (Tom)	kanarische Insel			Hochschulen (Kw.)	Buschwindröschen	„Grautier		Angelegenheit		Teil vieler Buchstaben
orientalische Märchenfigur			4		Quatsch, Unsinn						
Pleite, Bankrott	feiner Unterschied	sonderbar				9	fürchten		männlicher franz. Artikel		
	10				Schiff entladen		engl. Staatsmann (Tony)				
Fahrzeug (Kw.)		hieraus, aus diesem		Papageienname				in der Nähe von			
rotes Färbemittel	zum Verzehr geeignet	bestimmend							Fremdwortteil: fern, weit	5	
				ein Schnelzug (Abk.)	6		dt. Dichter, † 1856 (Heinr.)	Heißgetränk			
Spielstand (engl.)			8		griech. Wettkampfspiel	pflügen und schützen				7	Vorname der Autorin Blyton
		panischer Ansturm		Körperfunktion			2	stehendes Gewässer			französisches Departement
japanischer Walkfahrtsort	Ermahnung					livländ. Längenmaß		Rufname d. Schauspielers Connery			
eh. Autostrecke in Berlin				Zitrusfrucht		1			röm. Zahlzeichen: zwei		
Hauttier der Lappen		fast, ungefähr									3

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----



06/10 - Lösungswort:  
TENNISPIELER

**N. Schintgen, Steinsel, (L) 1. Preis**  
**T. Fabbro, Soleuvre, (L) 2. Preis**

**8 Erreurs / Fehler**  
**solution / Auflösung**  
06/2010



Teilnahmeberechtigt sind alle Mitglieder mit Ausnahme des OGBL-Personals.

Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und schicken Sie diese bis zum 15. Oktober 2010 an folgende Adresse:

**OGBL Communication et relations publiques**  
**B.P. 2031 L-1020 Luxembourg**

Liegen mehr richtige Einsendungen vor als Preise zu vergeben sind, so entscheidet das Los. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Auflösung und Namen der zwei Gewinner veröffentlichen wir in der nächsten Nummer.

Die Preise müssen innerhalb eines Monats nach Veröffentlichung der Namen der Gewinner im Aktuell in der Escher OGBL-Zentrale (60, Boulevard Kennedy) abgeholt werden. Zwecks Vereinbarung eines Termins, bitte die Tel.-Nr. 54 05 45 - 240 anrufen.

- Zu gewinnen sind:**
- 1. Preis: **1 PC-Rucksack**
  - 2. Preis: **1 Radiowecker**

**ENSEMBLE  
ASSURONS  
NOTRE AVENIR!**



[www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu)



**OGB-L**

LE SYNDICAT N°1 AU LUXEMBOURG